



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Periak Zinemira Nest Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF



MANOLO SOLO

ANA TORRENT

JOSE CORONADO

CERRAR LOS OJOS

UNA PELÍCULA DE VÍCTOR ERICE

29 DE SEPTIEMBRE SOLO EN CINES

Producción: LA MIRADA DEL AVIS, A.L.E., SANDRAM FILMS, NAVIPLUS FILMS, PECADO FILMS, PAMPA FILMS. Distribución: RTVE, MOVISTAR+, VODAFONE, CANAL SUR, ETB, TELEBASQUE, CINEA S.C.R. Coproducción: GOBIERNO DE ESPAÑA / ICAEL, ICA3. Coproducción: JUNTA DE ANDALUCÍA, ICA3. Coproducción: COMUNIDAD DE MADRID, AYUNTAMIENTO DE MADRID, DIPUTACIÓN DE GRANADA, FILM IN GRANADA. Producción: FILM FACTORY. Dirección: VÍCTOR ERICE. Guión: VÍCTOR ERICE, MANOLO SOLO. Música: JESÚS RAMÍREZ. Montaje: ANA TORRENT, PETERA MARTÍNEZ, MARÍA LEÓN, MAGUI PERRO, HELENA MUEL, ANTONIO DEZCHEN, VANESSA FERRAZ. Coproducción: JOSÉ MARÍA PÉREZ, SOTILAND YLLANA, JUAN MARGALLO, JUAN MARRÓN, JUAN FERRER, CANGELA PLENCKA, ESTER MARÍN, JOSÉ DIEZ ALONSO, BEATRIZ BARRAL, HELENA SANCHEZ, PEDRO GARCÍA, FÉLIX JESÚS. Coproducción: KATIA MARQUEZ, JIMENA, JIMENA, VALENTÍN ALVAREZ, VÍCTOR ERICE, MARCEL GARCÍA, CECILIA ZUMARRAGA, CRISTINA ZUMARRAGA, PABLO E. BOSA, VÍCTOR ERICE, JOSÉ ALBA, TULIO ANTONIO BRIZ, AGUSTÍN RUSSI, PUL RUSSI, MARCELO LASANCY, VÍCTOR ERICE.

LA MIRADA DEL AVIS, A.L.E., SANDRAM FILMS, NAVIPLUS FILMS, PECADO FILMS, PAMPA FILMS, RTVE, MOVISTAR+, VODAFONE, CANAL SUR, ETB, TELEBASQUE, CINEA S.C.R., GOBIERNO DE ESPAÑA / ICAEL, ICA3, JUNTA DE ANDALUCÍA, ICA3, COMUNIDAD DE MADRID, AYUNTAMIENTO DE MADRID, DIPUTACIÓN DE GRANADA, FILM IN GRANADA, FILM FACTORY, JOSÉ MARÍA PÉREZ, SOTILAND YLLANA, JUAN MARRÓN, JUAN FERRER, CANGELA PLENCKA, ESTER MARÍN, JOSÉ DIEZ ALONSO, BEATRIZ BARRAL, HELENA SANCHEZ, PEDRO GARCÍA, FÉLIX JESÚS, KATIA MARQUEZ, JIMENA, VALENTÍN ALVAREZ, VÍCTOR ERICE, MARCEL GARCÍA, CECILIA ZUMARRAGA, CRISTINA ZUMARRAGA, PABLO E. BOSA, VÍCTOR ERICE, JOSÉ ALBA, TULIO ANTONIO BRIZ, AGUSTÍN RUSSI, PUL RUSSI, MARCELO LASANCY, VÍCTOR ERICE.


CHUN XING / A JOURNEY IN SPRING (BIDAIA BAT UDABERRIAN) • Taiwan

Tzu-Hui Peng (zuzendaria, muntatzailea, arte-zuzendaria)
Ping-Wen Wang (zuzendaria, ekoizlea)

SERGIO BASURKO

A Journey in Spring (Bidaia bat udaberrian) pelikulak izenburutik bertatik ematen du deskodetua izateko gakoa. Filma Peng Tzu-Hui eta Wang Ping-Wen taiwandar zuzendari bikotearen debuta da; lehena, Arte Ederren mundutik datorrena, eta bestea, film laburrak egiten zaildutakoa.

Taiwango familia tradizionalaren desagerpena, bakardadea eta dolua dira opera prima honen hiru gai nagusiak. Taiwango Iparraldeko mendialde euritsuan bizi den agure bat da protagonista, eta bakarrik nola geratzen den ikusten dugu: bat-batean emaztea bihotzekoak jota hilko da eta berak izozkailu trasto batean jarriko du gorpua inori deus esan gabe. Lasaia dirudien bizitzari ekingo dio, harik eta semeak hilotza aurkituko duen arte.

Prentsurrekoan, zuzendariak esan dute filma grabatzen hasi zirela ezagutu eta gutxira. "Topaketa magikoa izan zen, ezagutu orduko grabatzeko prest bageunde bezala", ziurtatu du Ping-Wenek, eta bere lankideak gaineratu du familiak eta maitasunak hitz egin nahi zutela, "familiakoekin dudak harremana oso estua delako eta haiek galtzeko beldur naizelako, nahiz eta badakidan egunen batean, ezinbestean, galdu egingo ditudala; bizitzan gauzak joan eta etorri egiten dira". Tzu-Huik gaineratu duenez, gidioa ehuntzeko benetako gertaeretan oinarritu ziren: "Hiltzen den jendearen kasuak ematen dira, eta haien senideek etxean gordetzen dute gorpua. Taiwanen gertatzen da hori, eta batzuetan albiste da. Batzuetan gauza batzuk ez ditugu askatu nahi, sentimenduei eusten diegu. Ikusten ez denari buruzko filma da hau".

Horri dagokionez, Wabi-sabia erreferentzia gisa izan dutela gaineratu dute, *zen* budismoaren barruko ideia bat, azaldu dutenez, "inguratzen gaituen edertasunean eta bizitzari ikus-



Ping-Wen Wang eta Tzu-Hui Peng zinemagile taiwandarrak jostalari.

PABLO GÓMEZ

Gorputza eta arima, eta tartean euria

puntu errukitsu batetik begiratzean oinarritzen den filosofia".

Bestalde, bi ezaugarri berezi dituen filma da. Lehenengoa analogikoan filmatuta dago, eta bigarrena hokkien hizkuntzan. Lehen puntuari dagokionez, zinemagileek zehaztu dute 16 mm-tan filmatzea erabaki zutela, "dena berehalakoa den azkartasun eta modernitate garai honetan, ukitu kontserbadorea eman nahi ge-

niolako. Dena analogikoa zenean jaio ginen, baina handik gutxira dena digitalizatu zen, eta hori da protagonistari gertatzen zaiona: ez du iraganarekin hautsi nahi, beste garai bati eusten dio", adierazi du Ping-Wenek. Tzu-Huik gaineratu du helburuaren alderdi guztiak kontserbatzea erabaki dutela eta, beraz, enkoadraketaren behar hurrengo fotogramaren isla ikusten da eta helburuaren zulaketak

ere ikusten dira. "Materiala zen bezala mantendu nahi genuen", azpimarratu du Tzu-Huik.

Hautatutako hizkuntzari dagokionez, hokkien edo taiwandera desageritzear dagoen hizkuntza bat da: "Txinako Alderdi Nazionalista Taiwanera iritsi zenean, hakkak, aborigenak... talde bakoitzak bere hizkuntza zuen, eta eskoletan mandarin txinera bakarrik hitz egiteko politika inposatu zuten. Beste hizkuntza batean hitz egiten bazenuen, isuna jartzen zizuten –azaldu dute–. Horregatik ari da desagertzen, gazteek gero eta gutxiago hitz egiten dute, baina guk oso sentimendu sendoa dugu hizkuntza horrekiko", esan du Tzu-Huik.

Eta honen guztiaren erdian ur-jauzi baten, itsasoaren eta batez ere euri etengabearen hotsa entzuten dugu pelikula osoan zehar.

An ode to the transience of existence

Chung xing (A Journey in Spring), the first feature film from Taiwanese filmmakers Tzu-Hui Peng and Ping-Wen Wang follows a man overcome with remorse as he mourns his wife's death. At the press conference that they gave yesterday after the screening of their film in the Official Selection, they described it as "a film about the things you don't see". The doctrine of Wabisabi had been one of their most important references, which had led them to aim to capture life's imperfect, incomplete and impermanent nature. Asked why they had used super 16mm, they said that not using digital film reflected the character of the old man in the film who could not let go of his feelings and memories of the past, as they had wanted the film to be a reflection on the transience of life. This philosophy was also behind the decision to make Taiwanese Hokkien rather than Mandarin the main language in *Chung Xing*. It has been increasingly marginalised since the KMT retreated to the island after their defeat in the Civil War but they felt that the language was full of living and historical traces left behind by past generations and they also had a strong emotional attachment to it.

San Telmo Museoa

Euskal gizartea atzo
Euskal gizartea gaur

La sociedad vasca de ayer
La sociedad vasca de hoy

La société basque d'hier
La société basque d'aujourd'hui

The Basque Society of the past
The Basque Society of the present

STM
San Telmo Museoa

DK
DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

DK
donostia
kultura

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa





L'ÎLE ROUGE / RED ISLAND (LA ISLA ROJA) • Francia - Bélgica

Robin Campillo (director y guionista)
Quim Gutiérrez, Nadia Tereszkiewicz (intépretes)
Marie-Ange Luciani (productora)

GONZALO GARCÍA CHASCO

L'île rouge es un recorrido por los recuerdos nebulosos de su director Robin Campillo, que nos traslada geográficamente a Madagascar y temporalmente a los años setenta; un ejercicio de memoria sobre la propia infancia del director y sobre los estereos del colonialismo francés en la isla.

La infancia de Campillo en una base aérea del ejército francés en Madagascar nutre una película que discurre en su casi totalidad bajo el punto de vista que proporciona la mirada de un niño. “Bajo la mirada infantil hay exotismo, fantasía, paraíso... Mi mundo era un cuento de hadas”, explicaba el director. Pero detrás de esa ilusión existe una violencia que se comienza a intuir: “Esta película trata sobre la violencia oculta. Es como un retrato del paraíso en el que hay un telón tras el cual se percibe una violencia que no se sabe definir; una violencia que se siente, pero no se ve”.

Campillo habla de la violencia del colonialismo y la crueldad ejercida por el ejército francés en Madagascar. Pero para el niño esa parte es invisible; él en realidad la comienza a detectar en las relaciones cotidianas de su entorno. Por eso el film va siguiendo su punto de vista, que va cambiando el foco de unos personajes a otros. Eso representó un reto para los actores. “Conocíamos bien a nuestros personajes, Robin nos los explicó con mucho detalle, pero no sabíamos cómo iba a utilizar las distintas percepciones del niño sobre nosotros. Me sorprendió mucho el resultado cuando vi la película por cómo juega trasladando la atención de unos personajes a otros”, explicó la actriz Nadia Tereszkiewicz.

El personaje del padre, encarnado por el actor Quim Gutiérrez, resulta clave como figura patriarcal y miembro del ejército francés, ya que ejemplariza la violencia oculta del colonialis-

La violencia oculta del paraíso



Quim Gutiérrez y Nadia Tereszkiewicz acompañan al director Robin Campillo.

mo y otra todavía más indefinible en el seno de su propia familia. Pero a la vez ofrece muchos rasgos de humanidad y padece en sí mismo cierta discriminación por su origen español. “La realidad se basa en impulsos contradictorios”, apuntó Gutiérrez.

“Quería que el film denunciase la crueldad del colonialismo, pero para ello quería que el espectador se sintiera primero inmerso en una familia agradable. El componente de denuncia sólo se explicita al final, cuando la mirada infantil se retira y cede el protagonismo al pueblo”, explicó Campillo. Por eso es oportuna la canción “Adiós a la infancia” que canta la población de Madagascar: “Si alguien quiere hacer un cambio político tiene que dejar de ser un niño”.

Máscaras

La perspectiva infantil que domina la película se acentúa con la recreación de las aventuras de Fantômette, la niña heroína de una serie de comics. Campillo decidió incluir la representación de estos relatos infantiles porque son los comics que realmente leía él de niño en Madagascar: “Fantômette para mí fue como dar vida a un personaje que tenía mucho sentido para mí. Yo de verdad quería ser como esa heroína, y es verdad que tuve un traje como el que se ve en la película que me hizo mi madre”.

Además, eso le permitió recrear un universo inspirado en el cómic que, por su naturaleza, resulta marcadamente artificial e infantil, algo que conectaba mucho con las intenciones del director: “Quería crear algo que fuese completamente falso y que se relacionara con la ilusión de paraíso que el niño tiene del mundo real. Además, ese universo de fantasía que imagina el niño me permitía la licencia de hablarlo de personajes con distintas máscaras. Yo quería muchas máscaras, porque también los personajes del mundo real las llevan”.

Trouble in paradise

L'île rouge reflects the hazy memories that its director Robin Campillo has of his own childhood spent on a military base on Madagascar in the last throes of French colonialism on the island in the 1970s.

The events in the film are shown almost entirely through the eyes of a child. “He’s not sure what he’s looking at because it’s like a theatrical scene in a play by grown-ups about paradise. It’s like in a fairytale,” the director explained at a press conference he gave yesterday in the Kursaal after the screening of his film in the Official Selection. “But you can sense a kind of violence behind this illusion. The film is about hidden violence. It’s a portrait of paradise where you can feel a kind of violence behind the curtain that cannot be defined, it can be sensed but not seen”.

Asked why only the final 20 minutes of his film focused on the Malagasy population, Campillo said that he wanted to show the cruelty of colonialism but to do that he first wanted to make the audience feel really attached to a nice French family and only at the end to go through the curtain and leave the illusion of paradise behind. “It’s not a question of equality in time but of intensity in the cruelty,” he said.

ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimantazio zinematografikorako nazioarteko zentroa. Hiru master ikasketak:

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de máster:

International centre for research, thought, and film experimentation. Three master studies:

01 Artxiboa
Archivo
Film preservation

02 Komisariotza
Comisariado
Film curating

03 Sorkuntza
Creación
Filmmaking

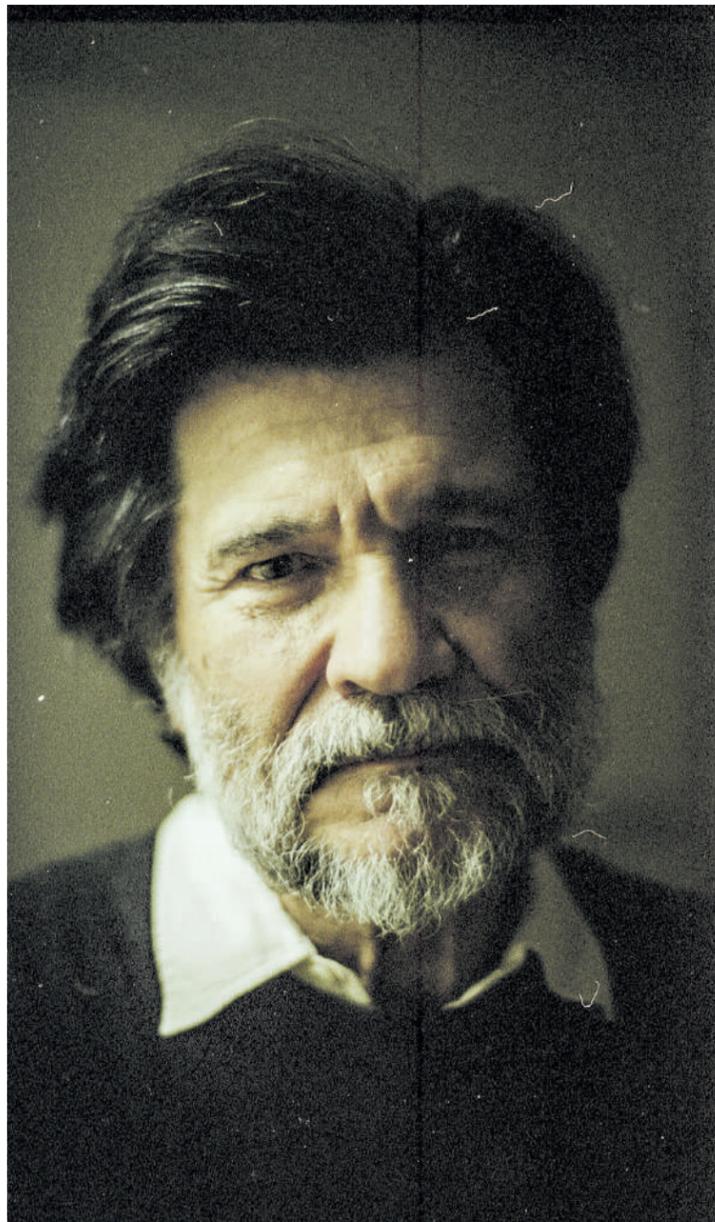
PREMIO DONOSTIA VÍCTOR ERICE

Víctor Erice: el cine como forma de existencia

Por Eulàlia Iglesias

“Para mí ser cineasta es un hecho existencial, no profesional”, declaraba Víctor Erice en un encuentro con el público en el Festival de Locarno de 2014, donde se le concedió un Leopardo a la Carrera. El director respondía así a ese supuesto misterio que atraviesa su filmografía, y sobre el que le han preguntado una y otra vez: la escasez de largometrajes. Solo tres a lo largo de dos décadas. Y ahora un cuarto, *Cerrar los ojos*, más de treinta años después de *El sol del membrillo* (1992). Su ópera prima, *El espíritu de la colmena* (1973) sigue siendo un hito insuperado del cine español, un drama con ribetes de fábula que en pleno tardofranquismo narra la pérdida de la inocencia en esa España de 1940 desde los ojos de una niña. En la aridez infinita del paisaje castellano de la posguerra, la pequeña protagonista Ana (Ana Torrent) encuentra refugio en el cine, que también le acaba proporcionando los códigos para interpretar el escenario silenciado de víctimas y de monstruos de la España franquista.

El espíritu de la colmena supuso un giro respecto a una de las primeras incursiones en corto de Erice en el cine, su episodio del film colectivo *Los desafíos* (1969), producido por Elías Querejeta, una propuesta que haciendo honor a su título exhibía una visión de la España del momento y de su vínculo con Estados Unidos cargada de un simbolismo, una sexualidad y una violencia explícitas y



SEFA SEGUR.

brutas, de una clara vocación confrontativa con los modos de la época.

Erice cambió la simbología psicoanalítica de ese mediodía por una más poética y espiritual en *El espíritu de la colmena*. Y, sobre todo, aparcó la perspectiva voyeurística autoconsciente del hombre adulto que asoma en *Los desafíos* por la mirada inocente de una niña como lugar desde el que aproximarse al mundo a través del cine. Un posicionamiento que sigue dejando huella, como demuestran

Una capacidad para el asombro que anhela reencontrarse en *Cerrar los ojos*

las películas de toda una nueva generación de mujeres cineastas, con Carla Simón como ejemplo más paradigmático. Y una capacidad para el asombro que anhela reencontrarse en *Cerrar los ojos*.

Su segundo largometraje, *El sur* (1983), a partir de una novela de Adelaida García Morales, se estrenó inacabado, en tanto el director no logra rodar la segunda parte. No será el único proyecto frustrado en la carrera de Erice, cuya forma de entender el cine no encuentra encaje en la industria española. Un poco a la manera de esos protagonistas masculinos de sus films, como el propio Omero Antonutti en *El sur*, que se escapan o se apartan de un sistema político y

moral represivo al que no se quieren adaptar, al tiempo que se resisten a considerarse derrotados.

Con *El sol del membrillo*, Erice demuestra su capacidad para experimentar con otras formas del cine sin abandonar algunas de sus inquietudes habituales. En este cuento de otoño, el cineasta encuentra en Antonio López una figura en que espejar su búsqueda de la pureza artística a través del seguimiento del proceso de creación de un cuadro, que pasa por el vínculo con la realidad que se representa, la importancia trascendental de la luz o la ascensión de que no siempre se logra acabar una obra como se había planeado.

Durante las dos primeras décadas del siglo XXI, mientras la idea de un nuevo largometraje sigue pendiente, Erice da muestras de una vitalidad cinematográfica innegable en formatos alejados del circuito industrial. *Alumbramiento* (2002), para el film colectivo *Ten Minutes Older: The Trumpet*, es un artefacto de relojería perfecta en torno a la fragilidad de la vida humana.

En sus *Correspondencias* (2005-2007) con Abbas Kiarostami, traslada su interés por los niños como protagonistas al campo del documental interactivo, y en *Cristales rotos* (2012), de la obra colectiva *Centro histórico*, se adentra en la docu-ficción para recoger la memoria oral obrera en torno al cierre de una fábrica textil cerca de Oporto.

En el corto *La mort rouge* (2006) conjura la impresión causada por *La garra escarlata* (1944), la primera película que vio en el cine, e indaga en la figura de su oscuro director, Roy William Neill, uno de esos artesanos olvidados por los cánones pero capaces de firmar películas que marcarían para siempre la existencia de un niño.

Ficciones, documentos, episodios y correspondencias



LOS DESAFÍOS (1969)

Primera incursión en un formato habitual en su obra, el film de episodios. Elías Querejeta dio la alternativa a Erice, José Luis Egea –compañero en la revista *Nuestro Cine*– y Claudio Guerin Hill para que mostraran desde sus puntos de vista una situación normal que termina en estallido de violencia. El protagonista de los tres relatos es Dean Semlier, actor estadounidense afincado en España que trabajó también con Eloy de la Iglesia, Vicente Aranda y Pedro Olea. Concha de Plata en San Sebastián.



EL ESPÍRITU DE LA COLMENA (1973)

Bajo la mirada lúcida de Erice, se dieron aquí esas circunstancias que acompañan a toda obra maestra: el descubrimiento de una niña con un mirada viva y lunar (Ana Torrent), el tratamiento del color por parte de uno de los mejores directores de fotografía del cine español (Luis Cuadrado), una delicada interpretación (Teresa Gimpera y Fernando Fernán Gómez), la forma de tratar la Historia y la Memoria, el fulgor del mito de Frankenstein y su imbricación con la realidad... Concha de Oro en San Sebastián.



EL SUR (1983)

La historia del cine está llena de grandes películas que fueron alteradas por sus productores: Erich von Stroheim, Nicholas Ray (admirado por Erice) y Sam Peckinpah darían fe de ello. *El Sur* es para su director un film incompleto, pues le falta la segunda parte, la del viaje a ese sur que acaba siendo sugerido. Pero lo que hay, lo que pudo filmar, es mucho. De nuevo la memoria de un tiempo que fue cruel y la infancia. Y si en su primer largo descubrió a Ana Torrent, aquí reveló a Iciar Bollain.



EL SOL DEL MEMBRILLO (1992)

Más allá de la no ficción y el trazo del cine documental se desarrolla esta captura de una obra ajena, el membrillero que pinta Antonio López con la misma paciencia con la que Erice le filma a él pintándolo. No es solo la fijación del pintor frente al árbol y los secretos que el rito cotidiano de la pintura le enseña, sino la captura de un espacio –la casa donde reposa el árbol, convertida en estudio del artista– y también un tiempo, el otoño de 1990. Premio del Jurado en el festival de Cannes.



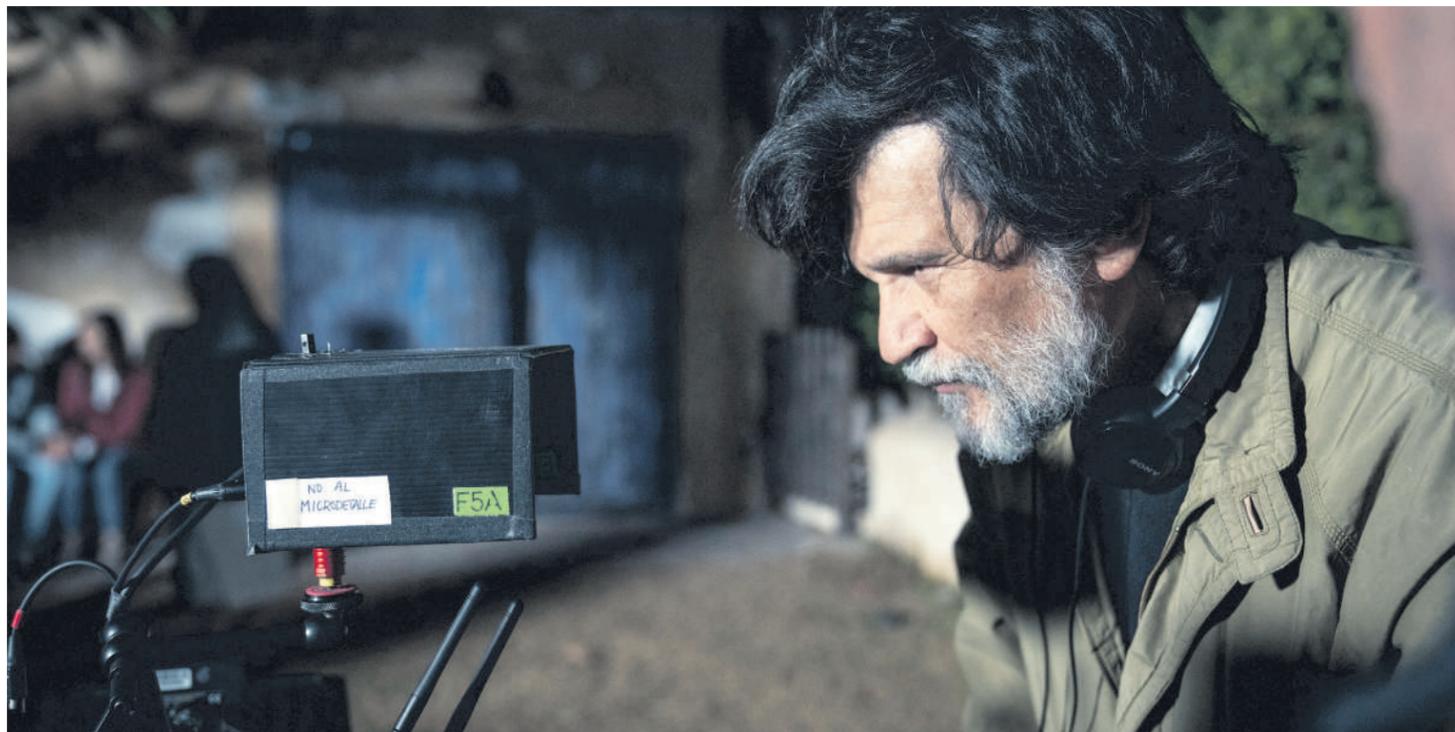
ALUMBRAMIENTO (2002)

Otro relato ambientado en la posguerra española, en el año 1940, en el que, de nuevo, la historia y memoria de un país se sugieren. Lo hace a través de los primeros diez minutos en la vida de un niño nacido en junio de 1940, la fecha del alumbramiento del propio cineasta. Rodada en un contrastado blanco y negro, es uno de los episodios de *Ten Minutes Older: The Trumpet*. Wenders, Kaurismäki, Jarmusch, Herzog y Spike Lee son otros de los cineastas dispuestos a capturar el tiempo en esos diez minutos.

Por Jaime Pena

Por poco que supiésemos de él desde que en 1992 se estrenó *El sol del membrillo*, Víctor Erice nunca dejó de hacer cine. Unas veces fueron contribuciones a películas colectivas (*Alumbramiento*, *Vidros Partidos*), otras a proyectos expositivos (su *Correspondencia* con Abbas Kiarostami, la instalación *Piedra y Cielo*), cuando no un documental con el que volvía a San Sebastián y al viejo Kursaal para hablarnos de su descubrimiento del cine (*La Morte Rouge*). Aunque también hubo varios proyectos que no lograron sustanciarse, entre ellos su adaptación de Juan Marsé que vio la luz como guion, *La promesa de Shanghai*. Erice nunca dejó de rodar: ahí está uno de sus secretos mejor guardados, sus filmaciones de algunos espacios emblemáticos de la historia del cine, los escenarios de *Los cuatrocientos golpes*, *Roma*, *ciudad abierta*, *El desprecio* o *Espoir-Sierra de Teruel*, entre otras.

Toda esta trayectoria de treinta años no podía no dejar una huella en *Cerrar los ojos*, su cuarto largometraje, su tercera ficción, si exceptuamos algunos cortometrajes. En cierto sentido, *Cerrar los ojos* es la condensación de muchas de estas experiencias anteriores, empezando por algunos de sus proyectos no realizados, caso de sendas adaptaciones de Borges y Marsé que le sirven para imaginar otro naufragio, el de la película dentro de la película, *La mirada del adiós*, cuyas imágenes abren *Cerrar los ojos*. Ahí tenemos a un actor, Julio Arenas (José Coronado), que desapareció poco después de rodar esas escenas. Aquello sucedió en 1990 y ahora estamos en el otoño de 2012, cuando llega a Madrid el director de aquella película inacabada, Miguel Garay (Manolo Solo),



Victor Erice en el rodaje de su última película.

MANOLO PAVÓN

Cerrar los ojos: cincuenta años no es nada

para participar en un programa de televisión que investiga la desaparición de Arenas. Garay vive en el sur, en la costa granadina, y este retorno a Madrid es una suerte de retorno al pasado, a sus viejos amigos, a sus antiguos amores y a esos fantasmas que todavía perturban sus sueños.

También es un retorno al cine, del que prudentemente se había alejado tras aquel proyecto fallido. Nadie lo ejemplifica mejor que Max Roca (Mario Pardo), ese distribuidor que añora el celuloide y que aún conser-

va las dos latas que sobrevivieron de *La mirada del adiós*, porque *Cerrar los ojos* es una película que pone la cinefilia en primer plano, con sus personajes nostálgicos de los viejos esplendores del cinematógrafo, que tanto citan a Nicholas Ray, Sternberg y Dreyer como entonan una canción de *Río Bravo*. Pero esto último ya sucede en el refugio que Garay ha encontrado en el sur... Y, sí, *Cerrar los ojos* nos remite al sur, como lo hacía el proyecto original de *El sur*, como si Erice se quisiera sacar una espina

de aquella película inconclusa que, con sus soñadas imágenes finales, nos tendría que haber transportado hasta los Mares del Sur. Algo de esto subyace en el personaje de Arenas, alguien que, si es cierto lo poco que nos cuentan de él, habría vivido todos los puertos del mundo.

Efectivamente, *Cerrar los ojos* plantea un diálogo constante con el cine anterior de Erice, con sus proyectos y sus películas. Nada lo evidencia con más claridad que el per-

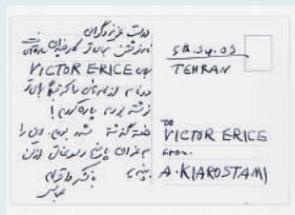
sonaje que interpreta Ana Torrent, de nuevo Ana y durante unas décimas de segundo, cuando vuelve a entonar ese emblemático "Soy Ana", otra vez la Ana de *El espíritu de la colmena*, cerrando un círculo de cincuenta años que sintetiza tanto su carrera como actriz como la filmografía (en el campo del largometraje) de Víctor Erice. Sí, *Cerrar los ojos* es una película que, bajo la apelación a Dreyer, nos habla de una serie de resurrecciones: la de unas imágenes que se creían perdidas, la de unos lazos de amistad o una relación paternofamiliar, pero también la de un tipo de cine que creíamos ya imposible y que Erice nos demuestra que sigue plenamente vigente. *Cerrar los ojos* es una película atemporal de la que se seguirá hablando de aquí a otros cincuenta años.

Quim Casas



LA MORTE ROUGE
(2006)

Un soliloquio (subtítulo del film) de treinta y tres minutos, una nueva demostración de la forma que tiene el cineasta de utilizar y domar los formatos, las texturas, el tiempo de las ficciones y el de las realidades, el peso de los recuerdos. De niño vio *La garrá escarlata*, la octava película de Basil Rathbone como Sherlock Holmes, en la que aparece un lugar imaginario, un pueblo canadiense llamado La Morte Rouge. Holmes, la fascinación por la pantalla plateada del cine, el viejo cine Kursaal...



ERICE-KIAROSTAMI: CORRESPONDENCIAS
(2007)

Primera de una serie de relaciones epistolares, en modo expositivo, producidas por el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona, a la que siguieron Jonas Mekas-José Luis Guerin y Naomi Kawase-Isaki Lacuesta, entre otros. Erice y el fallecido Abbas Kiarostami se envían misivas filmicas en las que expresan cuestiones personales y artísticas a la vez que se rinden mutua admiración: Erice filma las clases en una escuela, Kiarostami sigue con su cámara el fruto del membrillo por el cauce de un río.



ANA, TRES MINUTOS
(2011)

Uno de los veinte cortos de tres minutos y once segundos de duración que constituyen *3.11 Sense of Home*, realizada en homenaje a las víctimas del terremoto de Japón acontecido en marzo de 2011. Erice recuperó a su actriz fetiche, Ana Torrent. *Sense of home*: sentimiento del hogar y su pérdida. Tres minutos y once segundos: el tiempo que tardó el agua en destrozarse tantas vidas. Participaron Isaki Lacuesta, Apichatpong Weerasethakul, Naomi Kawase, Jia Zhangke, Jonas Mekas y la cantante Patti Smith.



VIDROS PARTIDOS
(2016)

Erice se alió con dos directores portugueses (Manoel de Oliveira y Pedro Costa) y el finlandés Aki Kaurismäki (con quien ya había compartido cabecera en *Ten Minutes Older*) para celebrar en el film colectivo *Centro Histórico* el nombramiento de la ciudad de Guimarães como capital de la cultura europea en 2012. Su episodio, *Vidros partidos*, habla de la decadencia de una otrora época de esplendor a partir de la esencialidad de una vieja fotografía del comedor de los trabajadores de la Fábrica del Río Vizela.



CERRAR LOS OJOS
(2023)

No es una película testamentaria, pero cada una de sus secuencias reflexiona sobre el papel del cine ayer y hoy, quizá mañana, sobre la substancia de la imagen analógica, el peso del recuerdo personal unido a la memoria de un cine que no es más grande que la vida, como decía a veces Truffaut, pero conforma parte de esa vida. En el cine se acabaron los milagros tras la muerte de Dreyer, se dice en el film, pero la nueva mirada de Ana Torrent frente a una pantalla pone en entredicho la sentencia.

BAURYNALU

Una clausura que defiende el valor y la incuestionabilidad de las tradiciones



Askhat Kuchinchirekov cuenta su historia personal en su ópera prima.

ULISES GUTIÉRREZ

IRATXE MARTÍNEZ

Bauryna Salu es la ópera prima del director kazajo Askhat Kuchinchirekov (Almaty, 1982), una obra basada en su propia vida y que habla de una antigua tradición nómada. Pero que esto no engañe al espectador, esta tradición es muy habitual y el director defiende que es una se-

ña de identidad de la nación. Según esta tradición, las familias entregan su primogénito a sus abuelos nada más nacer o al cumplir un año para que lo críen. En el film, y tal y como le ocurrió a Kuchinchirekov, el protagonista es entregado a su abuela nada más nacer, pero esta fallece cuando él tiene doce años y le toca regresar con sus padres y sus her-

manos, todos desconocidos para él. Esta crisis en plena adolescencia no es fácil de llevar para el protagonista, y tendrá que aprender a resistir en un entorno duro y frío para él.

Esta película nos acerca a Kazajistán y a una tradición que puede no ser fácil de comprender para el público europeo.

Sí, mucha gente me lo dijo cuando escribí el guion. Es más, creo que unas 90 personas me dijeron que solo podría entenderse en nuestro país. Pero yo necesitaba contar mi historia personal y creo que esto me ha hecho reconciliarme con ella. Lo pasé muy mal, fue duro, pero ahora he comprendido que es una tradición muy antigua, y que las tradiciones son parte de nuestra identidad.

¿Qué es ficción y qué es personal en *Bauryna Salu*?

No puedo hacer una separación. Todo es mi historia personal, pero, a la vez, también adapté el guion a la personalidad del actor principal, Yersultan Yermanov. Supongo que la película es parte de mí, pero a la

vez refleja la realidad de muchos jóvenes de Kazajistán.

Hablando del actor principal, Yersultan Yermanov, es admirable su trabajo en el film siendo tan joven.

Es muy joven y además no es actor profesional. La historia de Yersultan es muy dura. Vive con su madre y sus tres hermanos en un contenedor debajo de la estación de tren; ha crecido sin un padre. Es muy curioso cómo di con él. Yo ya había hecho una prueba de casting a unos dos mil niños o así y, de repente, puse la televisión nacional y estaban emitiendo un programa en el que estaban su madre y él pidiendo ayuda. Vi su mirada y supe que era el indicado para protagonizar mi película. Afortunadamente, el director de ese programa era amigo mío y pude dar con ellos.

Le habrá cambiado la vida.

No sé si le habrá cambiado la vida, yo espero que siga actuando, pero es un chico muy tímido y reservado, cuando terminamos de rodar no me dirigió la palabra durante seis meses. Ahora ha venido a San Sebastián y es-

pero que ver la película y estar rodeado de espectadores le haga abrirse y reconciliarse con todo el proceso.

¿Ha sido duro para él?

Sí, sobre todo porque no está familiarizado con los rodajes. Estuvimos unos tres meses ensayando y preparándolo y ahí vi qué teclas tenía que tocar para que en el rodaje mostrase esos sentimientos que necesitaba para el film, llorar, enfadarse... Por ejemplo hablar de su padre, y, bueno, fue duro, pero como director tengo que saber cómo obtener lo mejor del actor y esas fueron mis herramientas.

El resultado es una actuación espectacular y una oportunidad única para conocer esa parte de Kazajistán.

Sí, estoy muy satisfecho y es un honor para mí representar a mi país en San Sebastián. Los países se construyen por su idioma, su cultura y sus tradiciones, así que es importante conservar esas tradiciones. El País Vasco es un sitio en el que se respetan mucho las identidades. Me alegra poder presentar mi película en un sitio así.

Zinemaldiko informazio guztia
www.naiz.eus
naiz:

PEDAGIO

MARÍA ARANDA OLIVARES

Por increíble que parezca, la directora brasileña Carolina Markowicz presenta su segundo largo, *Pedágio*, tras su paso por Horizontes Latinos el año pasado con su ópera prima *Carvão*. La realizadora cuenta que el proceso de creación de este segundo film no fue tan rápido: “Los dos proyectos se hicieron en mucho tiempo, ocho años para la primera y cinco para la segunda. Los rodajes se hicieron muy seguidos porque la pandemia trastocó nuestros planes”. De hecho, fue bastante “insano porque el rodaje de uno a otro solo tuvo tres meses de diferencia”.

Repite en el Zinemaldia y repite también parte del elenco de este film: “No paraba de pensar en Maeva para este guion, así que decidí presentárselo explicándole de antemano que se trataba de un guion un tanto bizarro. Pero le encantó. Algo parecido pasó con Aline Marta, solo que, en este caso, participó primero en *Pedágio* y después en mi primera película. No se me ocurría nadie mejor para este personaje”.

En la película, Suellen, empleada en una cabina de peaje, se percata de que puede utilizar su trabajo para conseguir dinero extra de forma ilegal. Pero lo hace sólo por una causa: enviar a su hijo a un taller de conversión gay dirigido por un reputado sacerdote extranjero para conseguir “curarlo” de su enfermedad.

Para conseguir a la persona que interpretara el papel de ese sacerdote “hablé con muchos actores pero me

Un retrato sarcástico del comportamiento humano

presentaron a Isac Graça, un joven actor con grandes dotes que tiene un tono muy especial. Me parecía interesante además representar con él lo que fue la colonización portuguesa en Brasil y hacer una sátira de la historia”.

Markowicz: “Hay gente que prefiere tener un hijo que cometa delitos graves a que sea gay”

Y es que Markowicz trata este tema tan actual desde una perspectiva sarcástica: “Me inspiré en el lado patético de lo real para crear este imaginario aunque es una historia que podría ser verídica”. Añade que, para ella, “es muy curioso que a día de hoy las personas en países como Brasil estén tan preocupadas por saber con quién se relaciona el resto sexualmente. Me parece una locura. Hay gente que prefiere tener un hijo que cometa delitos graves a que sea gay. Es un tema que está muy ligado con la vergüenza. Incluso los políticos de hoy en día se comportan de esta manera. ¿Cómo puede ser que la sociedad se tome en serio a estas personas?”. Precisa-



La directora de *Pedágio*, Carolina Markowicz.

INAKI LUIS

mente esta era una de las incógnitas que ha querido explicar en *Pedágio*.

Para la directora, la mayoría de las películas que tratan estos temas lo hacen desde una perspectiva relacionada con el fundamentalismo religioso. Su film, en cambio, no: “Aquí, las personas que ni siquiera son religiosas también se plantean estas cosas. El personaje que interpreta Maeva, la madre, quiere que su hijo sea lo que ella considera como normal para que nadie cuestione su papel como madre. No quiere que su imagen se vea manchada porque su hijo es gay”. A esto hay que añadirle que hablamos de una madre soltera, en un mundo en el que la familia tradicional es lo que está bien visto: “Es una madre que se despierta a las cuatro de la mañana todos los días, que se encarga de todo en casa; facturas, limpieza, educación de su hijo... Bastante tiene con ser una madre soltera como para que su hijo sea gay, así lo ve ella. Vive en una constante presión social”.

Sobre su vuelta a San Sebastián confiesa estar “muy contenta. Me encanta este festival, es un honor mostrar mi película para esta audiencia. Es increíble cómo los espectadores interactúan aquí”. Eso sí, los nervios de presentar su segundo largo no distan mucho de la primera vez: “La sensación de ansiedad es más o menos la misma. Creo que eso no va a cambiar nunca”.

Además de sus dos filmes, Markowicz ha escrito y dirigido seis cortometrajes seleccionados en festivales como Cannes, Locarno o Toronto y galardonados con más de 70 premios.

CLARA SE PIERDE EN EL BOSQUE

M.A.O.

La directora argentina Camila Fabbri compete en Horizontes Latinos con su ópera prima *Clara se pierde en el bosque*. Fabbri, veterana en la sección, ha participado en títulos como *Dos disparos* (Martín Rejtman, Horizontes Latinos, 2014), papel por el que fue nominada al Cóndor de Plata a la mejor actriz revelación y *Edición ilimitada* (Edgardo Cozarinsky, Santiago Loza, Virginia Cosin, Romina Paula; Horizontes Latinos, 2020). Pero su carrera profesional no acaba aquí. A sus 34 años ha escrito cuentos y una novela, además de dirigir obras de teatro: “Originariamente me forme como dramaturga, pero en paralelo escribía narrativa en talleres literarios. Creo que mi materia principal es la escritura, me he ido formando con distintos escritores y escritoras. En lo que se refiere al mundo audiovisual, me he formado como espectadora. En mi casa el mundo del cine está muy presente. Mi hermana es guionista, por ejemplo, por eso creo que tengo una relación muy directa con el sector. Además, trabajé mucho dirigiendo actores en teatro y eso me permitió llevar adelante el rodaje de una manera muy bonita”.

En su largo, *Clara se aleja de la ciudad en un viaje familiar al campo*. Recibe un mensaje de Martina, su

Revivir un trágico pasado para vivir en el presente



Camila Fabbri, directora de *Clara se pierde en el bosque*.

NORA JAUREGUI

amiga de la infancia, con quien estuvo en República Cromañón la noche que ocurrió la tragedia. En esas conversaciones, en las que surgen temas como la maternidad, Clara hace una revisión de su propia adolescencia y la de sus amigos, una revisión que va desde una vuelta por su pasado hasta el presente.

Para Fabbri todas las películas tienen “una dosis de intimidad. En esta, particularmente, hay gran parte de mi juventud, está mi presente más reciente pero también mi pasado”. Sobre su sensación al ver el film en la gran pantalla durante la presentación en el Zinemaldia, confiesa que “fue muy fuerte ver el proyecto junto a parte del equipo con esa calidad y ese sonido”.

La directora nos cuenta que ella no estuvo “aquella noche pero sí la anterior, en el mismo sitio donde sucedió la tragedia y viendo esa misma banda. Tenía muchos amigos que asistían a estos conciertos conmigo. Aquella tragedia fue una especie de cimbronazo fundacional para nosotros. Desde esa trágica situación, desde el hecho, es desde donde decido hablar un poco de cómo es crecer de golpe y entender que no somos inmortales, que la vida es peligrosa. Me parecía interesante contarla desde la mirada de una chica que sí estuvo allí y filmar cómo es esa toma de

decisiones en la vida adulta que nos encaminan hacia uno u otro lugar”.

La tragedia de Cromañón

La noche del 30 de diciembre de 2004 supuso un antes y un después para los jóvenes argentinos. En el marco de un festival de la banda de rock Callejeros, una bengala causó un incendio dentro del recinto que acabó con la vida de más de 100 de personas.

Para Fabbri, “hay un valor emocional enorme en la película. Tiene algo muy argentino: la música. No queríamos ir al golpe bajo incluyendo la música del grupo real de aquel día, por eso tuvimos la gran suerte de incluir la banda Intoxicados, un exponente muy fuerte en nuestro país”. En la historia también hay una reminiscencia al libro que escribió “que tiene que ver con registrar el presente utilizando también el pasado: Esos mensajes de whatsapp que va recibiendo de sus amigos, que es material que le sirve para escribir; esos videos y, sobre todo, la cámara que lleva en mano es otra herramienta para registrar el presente, quizás la única”.

Clara se pierde en el bosque pone sobre la mesa la idea de la maternidad, una idea que se empieza a imponer en una chica de treinta y pico años que comienza también a tomar ciertas decisiones determinantes en la vida.

OR PANAS YACHID / SINGLE LIGHT

Atary: “Hacer esta película ha tenido mucho de sanador para mí”

GONZALO GARCÍA CHASCO

Lila es violada pero al día siguiente se comporta como si nada hubiera ocurrido. *Single Light*, de la directora israelí Shaylee Atary, ofrece un duro punto de partida que, además, nace del terrible hecho de que ella mismo lo vivió.

La reacción de Lila es de negación...

Nadie sabe cómo manejar esa situación, cuál es la forma adecuada de reaccionar ante una violación y cuál es el precio de no reaccionar. La negación es habitual y la mayoría de las víctimas tratan de continuar con su vida igual que antes. Yo sólo empecé a comprender lo que significa algo así a través de grupos de



IÑAKI LUIS

terapia con otras mujeres que habían pasado por lo mismo. Es cuando entiendes que tu reacción es normal. Ahora, hacer esta película ha tenido mucho de sanador. La he hecho para que nunca nadie me vuelva a dejar en silencio.

¿Por qué ha elegido una alusión a la luz para el título de una historia tan dolorosa?

Porque ésta es una película sobre la amistad. Muchas víctimas solas están en la negación, pero con alguien cerca que le hace sentir bien, como

el amigo de Lila, quizás puedan tomar mejor conciencia de lo que ha pasado. Son la única luz que tienes en esos momentos.

La película confía en la potencia de sus imágenes. ¿Cómo se planteó la estética del film?

Busqué que toda la estética transmitiera la sensación de estar sometido a los efectos de alguna droga porque muchas víctimas están como paralizadas. Trabajé mucho la fotografía con ese objetivo.

¿Apunta este corto una dirección en la creación de su propio lenguaje cinematográfico?

Todo director trata de encontrar su propio lenguaje cinematográfico. Seguramente hay rasgos aquí que son

parte de él: una manera estática de ver la realidad, un tempo sosegado, ángulos de cámara bajos... Ése es el modo de ver el mundo que me hace sentir cómoda. Pero sigo explorando los colores o el movimiento de la cámara.

Ésta es la película de una mujer, que habla de una mujer, víctima de una lacra que sufren las mujeres. ¿Se siente parte de lo que denominan la *female glaze*, una óptica femenina?

Por supuesto. Porque somos mujeres sabemos que necesitamos ocupar los espacios que durante mucho tiempo no hemos podido. Y también creo que hay una influencia de esa óptica femenina en cómo creamos imágenes. Quizás dentro de unos años, si hemos visto tantas historias contadas por hombres como por mujeres, ya no tengamos que hablar de mirada masculina o femenina. Pero hasta que no exista una igualdad real, creo en mantener una posición feminista también respecto al cine.

AUNQUE ES DE NOCHE

MARC BARCELÓ

La Cañada (Madrid) es el asentamiento irregular más grande de Europa. Un lugar del que, por los medios, sabemos poco más que el corte de suministro de electricidad que sufrió hace tres años. Guillermo García López lo pisó por primera vez cuando rodó *Frágil equilibrio* (2016), ganador del Goya al mejor documental. Ya entonces, su nuevo film, que compite en Zabaltegi y fue estrenado en la competición oficial de cortometrajes del último Cannes, empezó a gestarse. “Mis películas beben mucho del espacio, de lo que respira cada universo. Hay ‘película’ desde que empiezo a compartir tiempo con familias que viven ahí, a establecer lazos de amistad”. El director madrileño organizó



Guillermo García López, director.

unos talleres de cine para los chicos de La Cañada: “Ahí hago un primer acercamiento a su mundo desde el cine, que es el mío”. La barrera entre

las distintas realidades es evidente, central, pero “la distancia se acorta aceptando que, efectivamente, somos diferentes. Hay gente que vive

en infraviviendas... y nosotros, no.” García López dedicó tiempo, el único aliado posible para comprender el lugar. Tiempo para escuchar, observar y, sobre todo, compartir. “El cruce está en lo que nos hace más iguales: las emociones”. Toni, el adolescente protagonista de *Aunque es de noche*, se enfrenta a la pérdida de un amigo que se irá de La Cañada e irá dejando atrás “una forma de mirar, la de la infancia”. El paso a la edad adulta, ahí, sucede muy rápido, nos explica el director. Más que la escritura del guion, de trama sencilla para ahondar en la escena de los adolescentes, García López destaca la preparación del rodaje: “La cuestión fue ver cómo se hacía una película ahí, cómo se filma, cómo se produce, el sistema de rodaje. Para mí es muy importante el rastro que

deja una película”. Otros rastros han dejado otros registros de La Cañada. “Me llamaban mucho la atención las imágenes que se han creado de este lugar: muchas de ellas ‘miserabilistas’ o bien paternalistas. Mi posicionamiento es estar cerca de la gente. Esto hace posible que dejen de ser ‘otros’, que seamos un todo”. En el film, el todo es un diálogo entre las imágenes que Toni y Nasser graban con sus móviles, y las de García López, unidas por un montaje que evidencia el artificio a la vez que rezuma poesía: cuentos al calor del hogar, filtros de móvil que transforman el mundo, pájaros de colores soñados y escondidos en el Sector 6 de La Cañada... “Lo que me cautivó fue la vitalidad y la luz que tienen, pese a que viven en la oscuridad. Aunque es de noche...”

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

29 DIC 2023



A FUEGO LENTO

1 OCT 2023



CERRAR LOS OJOS

ENERO 2024



DANCE FIRST

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI www.sadecine.com

BLAZH / GRACE

Povolotsky: “Rusia es como una manta de patchwork: diversa y colorida”

MARC BARCELÓ

Ilya Povolotsky (Izhevsk, Rusia. 1987) dirigió su primer largometraje en 2019, el documental *Froth*, que recibió una Mención Especial en el IDFA y numerosos reconocimientos a nivel internacional. *Blazh*, su primer largometraje de ficción, se presentó en la Quincena de Cineastas de Cannes.

Su película tiene una apuesta visual única y potente.

En el cine, lo visual va ligado a la historia de cada película. De ahí surge la estética. Rodamos en Super 16 mm porque posee una gran profundidad y mucha nitidez. Nos permitía crear el ambiente de cada personaje en relación con los paisajes. Nikolay Zheludovich (el director de fotografía) es amigo. Mucho antes del rodaje, viajamos a todos los escenarios del guion. Lo trabajamos mucho.

Destaca, también, el trabajo sonoro tan rico, con escenas donde toma todo el protagonismo.



INAKI LUIS

Gracias al trabajo de Zurkas Tepla, el compositor, la música forma parte de los sonidos de los lugares, huyendo de las polifonías más comunes. Como con el trabajo de cámara, diseñamos espacios sonoros para cada personaje y para cada una de sus situaciones a lo largo de la narración.

En términos narrativos, ¿por qué la historia de un padre y una hija nómadas?

Más bien diría que son “flotantes”. Flotan por toda la Rusia profunda, con su autocaravana y su cine ambulante. La película es un cuento sobre la maduración del personaje femenino. Quería hablar sobre el conflicto actual entre una generación joven, abierta al mundo, libre, y sus padres, desorientados y decepcionados con la vida. Veo este conflicto como un abismo que crece y que no tiene solución ni en el grito ni en el silencio ensordecedor. Y si no actuamos, la vida decide por nosotros.

Los paisajes son impresionantes. ¿En qué zonas de Rusia rodaron?

Empezamos en las laderas de las colinas del Cáucaso y terminamos en el Ártico.

Muestra un país heterogéneo, con distintas etnias y lenguas.

Para mí, Rusia es como una manta de patchwork, muy colorida y hecha de pedazos muy dispares en todos los sentidos. La cultura “imperial” lo tapa. El viaje de los protagonistas, que evitan las grandes ciudades, atraviesa todas esas culturas que, pese a todo, viven conjuntamente con bastante armonía. De hecho, el personaje del padre, como el actor (Gela Chitava), es georgiano y por eso oímos esta lengua en alguna escena. Y la lengua bálkara, y distintos acentos del ruso...

El título internacional del film es Grace, ¿es fiel a su original, Blazh?

“Blazh” puede tener distintos significados. El primero es “capricho”. El segundo se refiere a aquellos vagabundos, normalmente con alguna minusvalía psíquica, que viven gracias a la caridad de los demás. La cultura

ortodoxa los trata como beatos. Los protagonistas viajan a su capricho, proyectan películas en los bosques... No hay una traducción exacta en otros idiomas. El título en inglés se inspira en la transformación reveladora de la protagonista.

¡Qué bello, ese cine ambulante! ¿Cómo es su tipo de cine ideal?

Me gustan los cines pequeños, donde puedo ver películas que rara vez encuentro en otras salas. La atmósfera, compartida con otros espectadores, es muy distinta. Es lo que más aprecio durante esas “experiencias”.

¿Se siente heredero de alguna rama de la vasta cinematografía rusa?

Ayer estaba en París, en uno de esos cines pequeños, y vi una película vietnamita con subtítulos en francés. Pese a la dificultad y la importancia de los diálogos en ciertas escenas, sí entendía la propuesta del creador de la película y la podía seguir. Creo en el lenguaje universal del cine y sigo a directores, no nacionalidades.

GAMOPITULI KHALKHI / WE ARE THE HOLLOW MEN

M.B.

Rati Oneli (Tbilisi, Georgia. 1977) fue productor, coguionista y uno de los actores de *Beginning* (Dea Kulumbe-gashvili, 2020), que obtuvo la Concha de Oro a la mejor película, además de las Conchas de Plata a la mejor dirección y a la mejor actriz y el Premio del Jurado al mejor guion. Era el “año de la pandemia” y no pudo viajar a San Sebastián. Este año lo ha conseguido con el corto *We Are The Hollow Men*. Los hombres huecos del título son el padre y el hijo protagonistas, cuya existencia fantasmal llena la película de dudas sobre lo real o imaginario. “El primer título que teníamos era *Fantasma*”. Quizá lo más chocante de la historia es la incursión de los atentados del 11-S en Nueva York a través de una ree-

Así es cómo acaba el mundo



Rati Oneli.

ULISES GUTIÉRREZ

misión de los hechos en el televisor de la casa. Oneli vivió en la ciudad americana y trabajaba en la empresa que había diseñado la estructura del World Trade Center. Su oficina tenía una perfecta vista panorámica sobre las torres. Vivir todo aquello le destrozó, aunque enterró ese recuerdo durante muchos años. Evgeniia Marchenko, coguionista y esposa de Oneli, le ayudó a sacar todo el dolor no contado y fue consciente del trauma enorme que acarrea. “De todas formas, la película no es del todo autobiográfica”.

Padre e hijo conviven con la ausencia del pilar de la familia, la madre. Sin ella, han perdido todo rumbo y sentido de comunicación. Una experiencia que Oneli, cuya madre vive, no ha vivido en primera persona. “En el film, pongo en escena mi

propio miedo a la posibilidad de perder a mi madre”. El director resalta su admiración por las mujeres georgianas: “Es un homenaje. En mi país, en cada era crítica, las mujeres han sido las que nos han llevado adelante. En las guerras de los años 90, o ahora, trabajando para familias en otros países y enviando el dinero”. Y los hombres: confusos, desorientados, huecos. De *Fantasma* pasó a renombrar el corto inspirado por su escritor favorito. “Volví al poema ‘The Hollow Men’ de T. S. Eliot y me di cuenta de que toda la película estaba ahí. La última estrofa conecta con el ‘despertar’ del protagonista por el trote de los caballos. “*This is the way the world ends / This is the way the world ends / This is the way the world ends / Not with a bang but with a whimper*”.

© Isabel Herguera

EUSKAL EMAKUME ZINEMAGILEAK III
CINEASTAS VASCAS III

URRIA - ABENDUA
OCTUBRE - DICIEMBRE
2023

Antolatzailea | Organizador
EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTeka VASCA

Kolaboratzaileak eta egoitzak | Colaboradores y sedes
ARTIUM
MUSEOA

Informazio gehiago | Más información
www.filmoteka.eus

ROTER HIMMEL

El creador frente a su obra

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Es uno de los cineastas más reputados del cine europeo. En 2014 ganó el premio FIPRESCI en el Zinemaldia por *Phoenix*, segundo film de su trilogía sobre el amor. Este año hace doblé en San Sebastián: miembro del Jurado de Sección Oficial presenta en Perlak su último film, *Roter Himmel*.

Roter Himmel es el segundo film de su trilogía sobre los elementos. ¿Por qué tiene esa costumbre de agrupar sus películas en trilogías? Hay dos razones. Por un lado, creo que hay demasiada propensión a realizar obras singulares cuando lo cierto es que las películas terminan por dialogar entre sí. ¿Cuándo hablamos de "neorrealismo" no estamos vinculando acaso filmes con un aire de familia? A mí me gusta serializar lo que hago y vincular mis películas. El otro motivo es que, como soy tan vago, si hago una película y quedo moderadamente satisfecho, mi instinto natural sería tirarme a la bartola. Si asumo que he de continuar con la trilogía que tengo entre manos es la excusa perfecta para ponerme a trabajar de nuevo (risas).



Christian Petzold, director de *Roter Himmel*.

GARI GARAIALDE

En Ondina, su anterior film, hablaba del agua, aquí del fuego como elemento de destrucción, pero también de purificación, ¿no?

Por un lado, está el fuego que asola nuestros bosques que es un elemento devastador. Por otro, la película también habla del fuego que anida en el interior del protagonista

incapaz de controlar su pasión. En ambos casos el fuego arrasa.

¿Cómo continuará esta trilogía?

Iba a hacer una película sobre el aire. Encontré una novela muy inspiradora para desarrollar el guion, pero, lamentablemente, no pude conseguir los derechos y me he puesto a hacer otra película sobre la familia.

Igual me da para inaugurar una nueva trilogía (risas).

En esta película vuelve a explotar esas tensiones entre lo aparente y lo real que ya estaba presente en sus filmes anteriores.

Sí y yo creo que se debe a la necesidad de representar a las mujeres en función de lo que son y no de cómo son percibidas por los hombres. En mis filmes las mujeres son sujetos, nunca objetos, no necesitan de una mirada masculina para existir. El personaje de Paula Beer según la percibe el protagonista de nuestra película, es una simple vendedora de helados y luego resulta ser doctora en literatura.

Bueno, es que Leon, el joven escritor protagonista de su la película, es alguien que parece insensible a todo lo que no sea su propia obra.

Es el famoso carácter autorreferencial de los creadores, un carácter que nace de la autoinculación. Nos culpamos de todo, de tener sueño y, simultáneamente, de no dormir. Eso nos lleva a un ombliguismo creciente. Tengo que confesar que yo mismo me he instalado alguna vez en esa burbuja.

The Trilogy Specialist

One of the most renowned filmmakers in European cinema, Christian Petzold has a dual role in San Sebastián this year: he's a member of the Official Section Jury and he's presenting his latest film *Roter Himmel*. It is the second film in a trilogy about the elements and asked about why he tends to group his films into trilogies, he thinks that there is an excessive tendency to make single films when the fact is that films end up establishing a dialogue with each other. He likes to serialise what he does and to link his films. He also reveals that he was going to continue the trilogy with a film about air and he found a really inspiring novel to develop the script but he couldn't get the rights so he began to make another film about the family.



Elkarrekin etorkizun seguruago eta iraunkorrago baten alde



For a Better Life

www.irizar.com



THE NEW BOY

Warwick Thornton: “Se habla poco de las culturas que están en peligro de extinción”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Nacido en Australia, en una pequeña comunidad aborigen, la defensa de estas raíces ha inspirado todos sus trabajos como director, desde sus primeros documentales hasta sus largometrajes de ficción, el primero de los cuáles, *Sansón y Dalila* (2009) se hizo con la Cámara de Oro en Cannes. Entre sus trabajos posteriores destaca el western *Sweet Country* (2017). Ha venido a Donostia para presentar *The New Boy*, film coprotagonizado y producido por Cate Blanchett.

Creo que esta película surge de sus recuerdos de infancia en una escuela misionera. ¿Cómo fue madurando la idea?

Efectivamente, con once años estuve estudiando en un colegio de monjes benedictinos y me acuerdo del gran impacto que me produjo aquella imagen de Jesús crucificado que presidía el altar de nuestra parroquia. Con el paso de los años me convertí en cineasta y siempre pensé que aquellos recuerdos daban para desarrollar una historia, pero tardé en ponerme con ello.

De hecho, han pasado dos décadas desde que tuvo lista la primera versión del guion hasta que finalmente ha conseguido estrenar *The New Boy*. ¿Cuando se trabaja sobre una historia tan personal cuesta más sacarla adelante?

Confluyeron varios factores. Por un lado, es cierto que cuando trabajas sobre una historia tan personal, te concedes más tiempo para sacar todo lo que tienes dentro. Pero en el caso concreto de este proyecto, la verdad es que me costó encontrar financiación. La primera versión del guion narraba la relación entre un

“Me vino muy bien trabajar con Cate Blanchett de cara a controlar mis miedos en lo referente a la dirección de actores”

niño y un cura. Y lo cierto es que en la historia no había ningún elemento escabroso, pero cuando iba con el proyecto a diferentes productoras, al hablar de un niño y un cura, inevitablemente asumían que mi película trataba sobre pederastia y eso los llevaba a no querer saber nada del proyecto. Así que al final opté por ambientar la historia en una misión de monjas y no de monjes.

Pensé que ese cambio vino dado por el interés de Cate Blanchett en participar en la película.

No, de hecho, fue anterior. Pero lo que sí es verdad es que Cate llevaba años comentándome que quería hacer alguna película conmigo. Hace un par de años empezamos a hablar sobre la posibilidad de materializar ese deseo y yo le mandé el guion de *The New Boy* pero le advertí: “Tu verás, se trata de un papel muy pequeño”. Pero ella se mostró encantada y se sumó al proyecto, lo cual fue una maravilla porque con Cate dentro nos fue mucho más fácil encontrar financiación.

¿Cómo fue trabajar con ella?

Cate Blanchett es uno de esos rostros que llenan la pantalla. Me vino muy bien trabajar con ella de cara a controlar mis miedos en lo referente a la dirección de actores. Como empecé



ULISES GUTIÉRREZ

en el cine haciendo documentales he de confesar que siempre he tenido fobia a los actores, nunca he sabido muy bien como dirigirlos y necesito a intérpretes que me den seguridad.

En sus anteriores películas ya abordaba las tensiones culturales en-

tre aborígenes y colonos, en esta ocasión le suma además el elemento religioso. ¿Qué le interesa de este tema?

Yo soy aborigen, pertenezco a un grupo étnico muy pequeño con una lengua propia y antiquísima que actualmente apenas hablan cuarenta

personas. La única manera de que estas culturas minorizadas encuentren eco es a través del cine, de la música, del arte. Por eso desde que empecé a hacer películas me levanto cada mañana imaginando historias en las que pueda dar visibilidad a estas personas. Pero, al mismo tiempo, me gusta contar historias que estén equilibradas donde el protagonismo esté repartido entre gente de diferentes grupos étnicos.

El final de la película parece defender la idea de que la integración conlleva aniquilar la singularidad de estos pueblos. ¿Cree que cuando hablamos de integración es una manera amable de referirnos a un concepto más conflictivo como el de asimilación cultural?

Absolutamente. Hablamos mucho de las especies animales amenazadas, pero poco de las culturas que están en peligro de extinción. No dejo de pensar en ello, sobre todo cuando veo a la gente de esas culturas esforzarse por parecerse a la mayoría de los blancos en lugar de reivindicarse atendiendo a aquellas características que les hacen únicos y singulares.

A clash of faith and cultures in the Australian outback.

The Australian director Warwick Thornton is currently in San Sebastián to present *The New Boy*, a film that Cate Blanchett has produced and co-stars in. He acknowledges that the film came out of his memories as an aboriginal child at a boarding school run by Benedictine monks and remembers the image of Jesus on the cross on the altar of the parish church that made a huge impact on him. As time went by, he became a filmmaker and he

always thought that those memories would provide him with material to develop a story but it took a long time to start working on it. He reveals that Cate Blanchett had been telling him for years that she wanted to make a film with him. When he sent her the script of *The New Boy* he warned her that she would only have a small role, but she was delighted to join the project, which was marvellous because this meant it was much easier to get funding.

SARTU EUSKARAZKO ETA EUSKAL EDUKIEN STREAMING PLATAFORMAN

PRIMERAN

DESKARGATU PRIMERAN APLIKAZIOA
Google Play eta App Storetik.

Hemen ere eskuragarri: SmartTV-Samsung eta LG.
Edo sartu hemen: www.primeran.eus

MIRANDE

IRENE ELORTZA GERENO

Gaur estreinatuko den *Mirande: film bat egiteko zirriborroa* dokumentalarekin itxiko da aurtengo Zinemira saila. Josu Martinez zuzendariak bi film ekarri ditu aurten Donostiara, *Bizkarsoro* fikziozko film luzea eta *Miranderi* buruzko lana. Kontraesanez betetako intelektual bat aukeratu du Martinezek oinarrian ikerketa bat duen lan hau sortzeko. Izan ere, Jon Mirande egile eta pentsalaria euskal literatura modernoaren ezinbesteko figuratzat hartzen den neurri berean pizten ditu eztabaida sutsuak, bere testuetan jorratzen zituen gaiengatik (pederastia, erotismoa, nazismoa, eta abar).

Institutu garaian irakurritako ipuin batek esnatu zion *Miranderi* buruz film bat egiteko gogoia zuzendariari. "Zinema beltzeko errelatoak ziruditen ipuinak eta euskaraz horrelakoak gutxitan neuzkan irakurriak, oso zinematografikoa iruditu zitzaidan", dio Martinezek, "eta beti pentsatu dut *Mirande* pertsonaia puska bat zela eta film bat bazuela". Oso berea duen estiloan, zuzendari bizkaitarrak ikerketa aukeratu du dokumentalaren ardatza finkatzeko. "Denek bezala, interesatzen zaizkidan gaiak buruzko filmak egiten ditut eta saiatzen naiz munduan gai horri buruz gehien dakien pertsona bilakatzen", adierazi du zinemagileak. Hortaz, *Miranderen* lan osoa irakurri zuen, bere gutunak

Jon Mirande oroitzuz, ikerketa baten arrastoa



bilatu eta bestelako material ezezaguna aurkitu zuen. Baina batik bat, *Miranderi* buruz esaten zena interesatzen zitzaien Martinezi. "Jon *Miranderen* inguruan gauza asko esan dira eta hain gauza larriak esan direnez, hasieratik burura zetorkidana hainbesteko epaiketa egiten zaizkionari

hitza eman behar zitzaiola zen". *Mirande* bere hitzetan bizi dela izan da zuzendariaren apustua: "Miranderekin elkarrizketa bat izatea nahi nuen eta filmaren ardatza berak esandakoa izatea, bai literaturari buruz, bai bere pentsaerari buruz, eta baita bere bitzitari buruz ere".

Baina, nola eman hitza orain 50 urte zendu zen egileari? Peio Berterretxe punta-puntako aktorea aukeratu du Martinezek *Mirande* gorpuzteko. "Fizikia ez den eta baden dispositibo bat muntatzen

saiatu naiz, errealitateari oso itsatsia eta Bertolt Brechtek aipatzen zuen distantziarioaren bidea hartzen duena egia bilatzeko. Aktorea medium bat da nolabait, *Miranderen* ahotsa entzuteko. Bere gorputza utzi egiten dio baina ez du *Mirande* ordezkatzeko. Formalki arriskatu den dispositibo delako aitortzen

du egileak, baina emaitzarekin kontentua dago.

Miranderen hitzez gain, haren inguruko lekukotzak ere biltzen dira dokumentalean. Joseba Sarrionandia edo Itxaro Borda bezalako idazleen testigantzak eta euren artean sortzen zen elkarrizketa interesatzen zitzaien Martinezi. "Argi nuen *Mirandek* izan behar zuela zentroa eta *Miranderi* eman behar zitzaiola hitza; baina haren inguruan halako koro bat osatuz, beharbada ikusleari gehiago pentsatzen laguntzen zaio", esan du zinemagileak. Eta gehitu du: "Filmaren asmoa ez da erantzunak ematea, ez bada pentsatzeko gako batzuk ematea eta bidean galdera batzuk uztea bakoitzak bere ondorioak ateratzen".

MAR DE FRADES

ALBARIÑO ATLÁNTICO

VIVE EN AZUL

WINE MODERATION
ELIGE | COMPARTE | CUIDA
"El vino solo se disfruta con moderación"

Existe un color que inspira la sensación de libertad al más puro estilo atlántico

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Patrocinador

El viaje llegó a su destino

LUCIA MALANDRO

Ayer arribamos a nuestros cuatro últimos destinos en este viaje cinematográfico que nos llevó, durante cinco días, a través de una gama de experiencias en India, México, Lituania, Estados Unidos, Bélgica, Suiza, Alemania, Colombia, España y más. La aventura llegó a su fin y nos transportamos a Japón, México y Polonia, adentrándonos en historias que nos desafiaron a pensar.

Nuestra primera parada: Japón. En este rincón del mundo, la directora Mori Miharú nos presentó *Toshiko*, una obra cinematográfica que nos sumergió en el mundo de Mitsuru, Go y Azuma, tres jóvenes que disfrutaban jugando con un coche teledirigido en un tranquilo parque. Sin embargo, la serenidad se quebró cuando unos trabajadores de la construcción comenzaron a perseguirlos, obligándolos a huir por la ciudad. Los tres chicos se separaron y nosotros los acompañamos llegando a los lugares más extraños.

Segunda parada: México. Natalia García Clark, con *Las estatuas*, nos adentra en una reflexión sobre el espacio público y los símbolos culturales. Esta obra nos llevó al Paseo de la Reforma en la Ciudad de México, donde las estatuas cobran vida a través de las discusiones en las redes sociales. El clima alterna entre ciclos de caos y orden, expresión y censura,



Ángelica María Torres Tamayo, directora de *Pirsas*.

INAKI LUIS

memoria y olvido. En esta nueva era decolonial y feminista, la película nos mostró cómo las realidades emergen a partir de los cambios que modifican el espacio público y sus símbolos.

Tercera parada: Polonia. En una tierra junto al bosque se desarrolló una historia sobre la vida y la muerte en la región de Podlasie. La directora Izabela Zubrycka, con *Garstka ziemi*, nos presentó a Halina, una de las últimas cantantes de funerales, y a su hijo Andrzej, sepulturero. Juntos, habían acompañado a miles de personas al otro lado, con él cavando y ella cantando. A lo largo de sus vidas, la película nos mostró cómo la normalidad se encontró con lo sobrenatural y la realidad se entrelaza con los sueños. El lamento fúnebre rompió el silencio para reflexionar sobre la trascendencia de la vida y la muerte.

Destino: México. Finalmente, regresamos a este inmenso país donde la directora y además presidenta del jurado de Nest, Lila Avilés, nos presentó *Tótem*, su segunda película después de *La camarista*. En esta película, seguimos a Sol, una niña de siete años que se encontraba en la casa de su abuelo ayudando a preparar una sorpresa para su padre. A medida que avanzó el día, una extraña y caótica atmósfera se apoderó gradualmente de la situación, fracturando los cimientos que mantenían unida a su familia. Sol pronto comprendió que su mundo estaba

PROGRAMACIÓN 29/09

12.30 TBK1

Artur Tort – Conversaciones

Diálogo sobre su labor como director de fotografía y montador. Tort trabaja con el cineasta Albert Serra y su última colaboración, *Pacificación* (2022), le ha valido el Premio César a la mejor fotografía.

20.00 SALA DE PRENSA-K1

Ceremonia de premiación

Discurso de despedida - Tabakalera y Festival de San Sebastián.

a punto de experimentar un cambio enorme, uno que abriría el camino hacia el misterio de celebrar la vida.

En este viaje, el cine, con su enigmática proyección de realidades paralelas, aparece como el portal secreto a otros mundos y dimensiones. Cada fotograma, una puerta entreabierta hacia el insondable abismo de las narrativas humanas. Allí, los viajes transcurren sin límites geográficos ni temporales, llevándonos a lugares que la realidad jamás revelaría.

Mientras tanto, hoy trece estudiantes de diferentes escuelas alrededor del mundo se preparan para deliberar sobre a quién otorgarán el Premio Nest The Mediapro Studio.

armanibeauty.es

OFFICIAL BEAUTY SPONSOR

SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Lip Power Matte #111, Power Fabric Foundation #3, ETK Classic Mascara #1, High Precision Brow Pencil #1, Eye Tint #11

SYDNEY SWEENEY LLEVA EL TONO 111

GIORGIO ARMANI
MAESTRO OF TEXTURE, MAESTRO OF SHADES.

Lip Power Matte
NUEVO LABIAL CON ACABADO MATE EMPOLVADO.
CONFORT DE LARGA DURACIÓN.



LA PASSION DE DODIN BOUFFANT / THE POT AU FEU (A FUEGO LENTO)

Cuando cocinar se convierte en un acto de amor

IKER BERGARA

La sección Culinary Zinema clausura la edición de este año con la proyección de *La passion de Dodin Bouffant*, película firmada por el vietnamita Tran Anh Hung. El film, que cuenta con la participación de la estrella internacional Juliette Binoche, estuvo en la pasada edición del Festival de Cannes y permitió a su realizador obtener el premio a la mejor dirección.

Además, días antes de venir a San Sebastián, el film fue anunciado como representante de Francia para los Oscar. Anh Hung recibió la noticia con gran satisfacción porque, "después de tanto trabajo y esfuerzo me gusta que mis películas lleguen lo más lejos posible".

La passion de Dodin Bouffant está ambientada en el siglo XIX y muestra la relación de amor entre una cocinera y un famoso gastrónomo de la época llamado Dodin. En ella se muestra el hecho de cocinar para otra persona como un acto de amor puro y único. Para Anh Hung, "meterse a la boca algo que

otra persona ha cocinado es muy íntimo y tiene que haber una confianza pura".

A lo largo del metraje, el film recoge platos y cocciones típicas de la Francia de la época. Para ello, el premiado realizador contó con la inestimable ayuda de historiadores culinarios y asesores culinarios como el chef Pierre Gagnaire. De hecho, fue su mano derecha Michel Nave quien se encargó de cocinar y manipular todos los platos durante el rodaje.

Tran Anh Hung explica que, antes de empezar a filmar, tenía previsto ofrecer formación de cocina a los dos intérpretes protagonistas pero que por cuestiones de tiempo no fue posible. "Por suerte, ambos son muy buenos cocineros en la vida real y se manejaron bien entre fogones", dice.

El cineasta aprecia ciertas similitudes entre rodar una escena y preparar una receta. Según el director, en ambas situaciones tienes que "probar, rectificar y proponer soluciones de manera inmediata hasta dar con el resultado que deseas".



El director de la película Tran Anh Hung.

IÑAKI LUIS

El director reconoce que antes de comenzar el proyecto visionó películas y programas de temática culinaria, pero, precisamente para no imitarlos. "Mi intención era crear algo novedoso." Así, justifica que desechara los primeros planos y se centrara más en crear "la sensación de movimiento".

Junto a los dos protagonistas, en el film aparece una niña con un don especial para la cocina. Este papel está interpretado por la jovencísima Bonnie Chagneau Ravoire. Para elegirla, el director prestó sobre todo atención en ver cómo masticaba. Según Anh Hung, "cuando la ves masticar te entran muchas ganas de comer y eso es lo que yo buscaba".

El director vietnamita está muy contento de que su película haya sido elegida para participar en la sección gastronómica del Festival y se muestra "impaciente" por disfrutar esta noche de la cena en el Basque Culinary Center.

Como no podía ser de otra manera, ésta será ofrecida por dos chefs franceses: Sébastien Zozaya y Fabien Feldmann. Los dos cocineros clausurarán las cenas del Culinary Zinema brindando a los asistentes un banquete de época con una escenografía inspirada en la película. Así, elaborarán algunos de los platos que salen en ella y que son clásicos de la cocina francesa.

LA RUTA PIN^{DE} T^{XOS}

CON

LA GULA®

DEL NORTE

UN RECORRIDO DE PLACERES GOURMET

UNA RUTA DE PINTXOS DE CINE



La Gula del Norte®, patrocinador de
la 71 edición del Festival de San Sebastián



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Patrocinador

SAN SEBASTIÁN



71
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

**Somos Cine
Zinema Gara
We Are Cinema**

rtve
La que quieres

ESTA AMBICIÓN DESMEDIDA

C. Tangana: “Tengo la ambición de hacer cine”

MARÍA ARANDA OLIVARES

No es un documental, no es una gira, es una tragedia. Así reza el póster de *Esta ambición desmedida*, proyecto en el que se embarca Antón Álvarez, más conocido por su nombre artístico, C. Tangana, junto a la productora Little Spain.

Pero la realización tiene gran parte de documental, de gira y quizás no de tragedia, pero sí de tragicomedia. Los directores de la pieza son Santos Bacana, Cristina Trenas y Rogelio González. Durante 135 minutos el artista nos abre las puertas a su día a día, concretamente, al periodo de creación de la gira más ambiciosa de su carrera con la que pretendió revolucionar el concepto del directo, acercándolo al cine. Para Santos, “hay diferentes documentales dentro de este documental: uno que surge cuando inicia “El Madrileño” y vamos a Cuba a grabar al estudio con leyendas de Buena Vista Social Club. Pero el proyecto para por la pandemia. Volvemos a España y hay un segundo intento de hacer un documental, más a largo plazo, sobre la figura creativa de Pucho y, en cuanto comienza la gira, la empresa productora de esta gira, mirando los números, nos llama y nos dice que hay que hacer algo, que tenemos que ver si podemos hacer algún tipo de producto en este escenario. Así que, a partir de ahí iniciamos un camino muy largo, muchas veces a la carrera, siguiendo a Pucho por diferentes ciudades y países y, a lo largo de este proceso, también aparece Movistar+, que siempre han sido claros y firmes con que les gustaba el proyecto”.

C. Tangana confesó que “no tengo ni idea de qué director quiero ser, honestamente, pero me encuentro



C. Tangana, Cristina Trenas, Rogelio González y Santos Bacana.

JORGE FUENBUENA

cómodo ahí. Tampoco tenía ni idea de qué disco iba a ser “El Madrileño”, ni ninguno de los anteriores así que, en esa duda estoy bien. Tengo la ambición de hacer cine y estoy rodeado de un ecosistema, que es Little Spain, con el que ya estamos manos a la obra, está sucediendo, y no soy capaz de definirme como director. Voy a intentar hacer una película y, cuando la termine, veremos a ver qué tal”.

El cantante no pretende que, con este documental, la gente “piense nada de mí. Si nos quedamos igual yo encantado de la vida. He vivido siempre con un comentario superfluo sobre mí. Aunque “El Madrileño” quizás lo haya cambiado, es una realidad. Hay miles de titulares; bue-

no miles no, no soy tan importante”. Sobre el documental confesó que le hubiera gustado que fuera otro: “Para mí también ha sido duro verme así, aunque también me ha ayudado a conocer las cosas que quiero cambiar de mí”.

En *Esta ambición desmedida*, el artista se fustiga reiteradamente por cantar mal: “El principal argumento es que mi interpretación vocal no es lo importante y que la gente no va a los conciertos a escuchar mi interpretación. Detrás de eso está la composición, la producción, la *performance*... Hay una idea, un concepto artístico. Yo sí creo en mi concepto artístico, escribo canciones que soy capaz de defender. Si hay alguien a quien le interesa la idea, cuando me

ve cantar las canciones se puede emocionar. En el estudio siento que controlo, pero en el escenario no”, y añadió que “yo no creía que era un artista hasta este *show*. Creía que era un *rapper* y mi ambición artística me hacía sentirme menos artista por los *shows* que hacía”.

Sobre su carrera musical confesó que “no tengo ni idea y me gusta este punto que me permite no saberlo. Voy a seguir sacando discos o haciendo música toda la vida, pero lo próximo que haga quiero que me apasione tanto como lo anterior. Estoy en un punto en que no necesito subirme a una rueda para estar sacando canciones todo el rato, pero claro que me pica el gusanillo”, y confesó estar “muy contento y orgulloso. Casi

todas las cosas las he hecho por pasión, aunque la gente tenga una idea distinta de mis ambiciones, esta ha merecido mucho la pena, independientemente de la pasta”.

Tanto Trenas como González coincidieron en la parte comunitaria del trabajo que han realizado, que ha sido, según ellos, lo mejor que les podía pasar. “No me imagino otra gente con la que encerrarme horas y horas, nos encanta pisarnos con cariño”, comentó González.

Tal y como quisieron adelantar, actualmente están embarcados en diversos proyectos cinematográficos, uno de ellos relacionado con la vida de Yerai Cortés, “mi artista favorito del mundo mundial”, en palabras de Pucho.

IKUS- ENTZUNEZKO IKASTAROAK

CURSOS AUDIOVISUALES
2023-2024

BIDEO EKOIZPENERAKO
LAGUNTZAK
AYUDAS A LA
PRODUCCIÓN DE VÍDEO

Grabazio eta edizio
baliabideen lagapena
Préstamo de material
de grabación y edición

Proiektuak egiteko aholkularitza
Asesoría de proyectos



LARROTXENE KULTUR ETXEA

Intxaurren, 57 · 20015 Donostia (Gipuzkoa)

© 943 291 954

larrotxenekulturetxea@donostia.eus

Larrotxene Bideo



@dk_larrotxene

Gidoigintza hastapena
ANDONI DE CARLOSComposición de bandas sonoras para cine,
videojuegos y multimedia
PAULA OLAZRealización de documentales
OSKAR TEJEDORArgazki zuzendaritza
PELLO GUTIERREZZinema ekoizpena
ANDER SAGARDOYColor Grading con Davinci Resolve
UNAI ROSENDEDirección de cine
PABLO MALOGuion avanzado
MICHEL GAZTAMBIDELokalizazio -esplorazio- zinema eta espazioa
MAIDER OLEAGASonido directo y diseño de audio
XANTI SALVADOR

ESTE ES EL **ABC** DE LA AGENDA **2030** 

A

**COMBATIR MEJOR LA
POBREZA Y COMPARTIR
LA PROSPERIDAD**

B

**APORTAR MÁS POR
LA IGUALDAD Y PARA EVITAR
LA DISCRIMINACIÓN**

C

**REDUCIR RESIDUOS,
CONSUMIR MENOS ENERGÍA
Y RECICLAR MÁS**

**NADA CAMBIA
SI NO CAMBIAMOS NADA**

Agenda 2030 
Euskadiren konpromisoa

Euskadi, auzolana, bien común

EUSKO JAURLARITZA  GOBIERNO VASCO

SHIN ZATO-ICHI. NIJI NO TABI / ZATO-ICHI NUEVA SERIE. EL VIAJE DEL ARCOIRÍS
SHIN ZATO-ICHI. YUME NO TABI / ZATO-ICHI NUEVA SERIE. EL VIAJE DE LOS SUEÑOS

PABLO FERNÁNDEZ

Nacido en 1948 de la imaginación del novelista Kan Shimozawa, el personaje de Zato-Ichi fue adaptado por primera vez a la gran pantalla en 1962, con el rostro del actor, director, productor y cantante Shintaro Katsu, quien encarnó al samurái ciego en casi una treintena de filmes, en una identificación entre el actor y el personaje como pocas en la historia del séptimo arte. Ichi es un samurái (el distintivo Zato hace referencia a su profesión de masajista), pero, en cierto modo, también un yakuza solitario y errante, experto en fabricar molinetes de bambú y con su propio estilo de matar, mediante un filo oculto en el bastón. Tras la longeva serie cinematográfica, el personaje y Katsu dieron el salto a la pequeña pantalla en una serie televisiva de cuatro temporadas titulada *Shin Zato-Ichi monogatari*, producida entre 1974 y 1979, en la cual Teshigahara, apartado por aquel entonces del cine, realizó el penúltimo y último episodio de la serie, en la única ocasión en que éste abordó el género *chambara*. Gracias a Katsu, quien había trabajado en películas previas del director, Teshigahara fue contratado como realizador para la serie. En este sentido, la aportación del director al serial es sumamen-

Entre el delirio y lo sublime



TM PRODUCTION

te atractiva y sugestiva. En el primer episodio, *The Rainbow Journey*, Zato-Ichi es deshonrado tras realizar un masaje a una mujer de la nobleza, con la que acaba manteniendo una fugaz pero intensa relación, en una bella y extraña secuencia muy bien filmada, erótica y sugerente a la vez, atenta a la sensualidad de los cuerpos progresivamente unidos del masajista y la mujer. Teshigahara despliega

una puesta en escena que otorga primacía a los planos en teleobjetivo para captar el sudor de los rostros y la fisicidad de los gestos; a una fotografía de tonos ocre para los interiores, con un excelente juego de luces y sombras; a los paseos taciturnos y aislados de Zato-Ichi bajo la luz filtrada de las ramas, a las lluvias torrenciales, a una banda sonora de trazos tan líricos como inquietante,

con los elementos de la naturaleza condicionando los estados anímicos del protagonista en imágenes de poderosa belleza melancólica. El último episodio, *The Dream Journey*, es un auténtico desvarío psicodélico altamente disfrutable y absurdo, acogido a un sinsentido visual y sonoro generalizado, dentro de un tono oscilante entre el sueño y la vigilia. El relato concatena una sucesión de sueños

y pesadillas coloristas en las que el espadachín recupera la vista, pero pierde las facultades y los sentidos de los que dependía para defenderse de sus enemigos. En uno de ellos, suerte de pesadilla castradora, dos geishas lavan el cuerpo del protagonista en una sauna, mientras un hombre con senos de mujer intenta seducirle con mirada rijosa. Al palpar la entrepierna de uno de ellos, los hombres perturbados comienzan a perseguirle y Zato-Ichi sale disparado de la sauna, a cámara rápida, subiendo y bajando las escaleras de un estrecho pasillo hasta que termina lanzándose al vacío. Hilarante. El episodio concluye con tres enfrentamientos, destacando una escena de lucha contra un grupo de ronins en el que se cercenan diversas extremidades del cuerpo del espadachín. En 1989 Katsu dirigió para el cine su propia visión del personaje, film poco exhibido y que causó la desgracia del actor por un accidente con una espada real que costó la vida a uno de los figurantes. Takeshi Kitano filmó en 2003 su propia y singular versión y Junji Sakamoto hizo lo propio en 2010.

71

SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Parkia

Gozatu jaialdiaz

2023ko irailaren 22tik 30era

Disfruta del Festival
del 22 al 30 de septiembre de 2023

Aparkatu Kursaaalen bertan

Aparca en el Auditorio

24h



Utzi ibilgailua hemen
KURSAAL aparkalekua

Deja tu vehículo en
el Parking de **KURSAAL**

Zurriola Hiribidea, 0, 20002

Donostia, Gipuzkoa

parkia.es | 635 62 62 62

iTe esperamos!

ALOÏSE

Seyrig, en la cúspide; Huppert, en los inicios

VIOLETA KOVACSICS

Durante el mayo de 1968, un grupo de estudiantes forman el *atelier populaire* y realizan pancartas con consignas políticas. Entre las obras de aquel colectivo, destaca una en la que la silueta del General de Gaulle tapa con la mano la boca de un joven. La frase que acompaña la imagen es uno de los grandes eslóganes de la primavera francesa: *Sois jeune et tais-toi*. Aquel texto ha pervivido, transformado en distintas fórmulas y siempre en un tono reivindicativo. En 1981, Delphine Seyrig dirigía un documental titulado *Sois belle et tais-toi*, en el que entrevista a una veintena de actrices para explicitar la misoginia sistémica de la industria del cine.

Seyrig es una de las figuras más interesantes de la historia del cine francés: actriz, directora y activista feminista, su imagen está intrínsecamente ligada a la de los años setenta, un período que recoge la agitación de aquel mayo francés. Justo en el ecuador de aquella década, Seyrig protagonizó tres películas dirigidas por mujeres: *India Song* de Marguerite Duras, *Jeanne Dielman, 23, quai du commerce*

1080 Bruxelles de Chantal Akerman y *Aloïse* de Liliane de Kermadec. Las dos primeras son obras seminales dentro de la historia del cine; la tercera, *Aloïse*, es una película que, sin tener el peso de las otras dos, resulta extremadamente curiosa.

Dirigida por una realizadora cercana a los cineastas de la *rive gauche* y con guion de André Téchiné, *Aloïse* se basa en la biografía de la pintora Aloïse Corbaz, una figura marcada por la guerra europea y por sus deseos artísticos. Aloïse no encaja en la horma de una sociedad que termina por recluirla en un asilo psiquiátrico, donde encuentra su voz en la pintura. El tono feminista de aquel *soit belle et tais-toi* resuena a lo largo de la película.

Aloïse se divide en dos partes: la primera retrata de manera algo abstracta la juventud de Aloïse; y la segunda relata su edad adulta. A cada uno de estos segmentos, le corresponde una actriz: la chica es Isabelle Huppert, y la mujer es Seyrig. Kermadec transita de una intérprete a la otra como si nada, mediante una abrupta y audaz elipsis. En un artículo del *New York Times*, Richard Eder escribía que Aloïse "primero está triste como Huppert y luego



loca como Seyrig". Es un resumen de la película algo maniqueo, pero sí que refleja perfectamente la diferencia en el matiz de las dos actrices.

Esta no fue la primera película de Isabelle Huppert, pero sí que fue uno de los títulos decisivos a la hora de darla a conocer (fue nominada a los premios César por este papel). Hay intérpretes que tardan en encon-

trarse. En cambio, da la impresión que la magia de Huppert siempre estuvo ahí. En la mirada de la joven Aloïse en la iglesia, fría, profundamente crítica y ensimismada, ya está la esencia de la forma interpretativa de Huppert.

Seyrig despliega su voz con aplomo, cuando lanza proclamas pacifistas en medio de la calle o cuando

canta una ópera en la oscuridad de la noche del asilo. La transformación de Aloïse resulta radical, hasta el punto de que por momentos es complicado hallar algo de la chica callada del primer tercio de la película en la exuberancia de la mujer que protagoniza el tramo final. Pero lo que podría dar pie a una cierta inconsistencia es aquí un hallazgo de una película fragmentaria. Lo más fascinante de *Aloïse* es precisamente este choque entre dos actrices en momentos muy dispares de sus carreras (Seyrig, en la cúspide; Huppert, en los inicios).

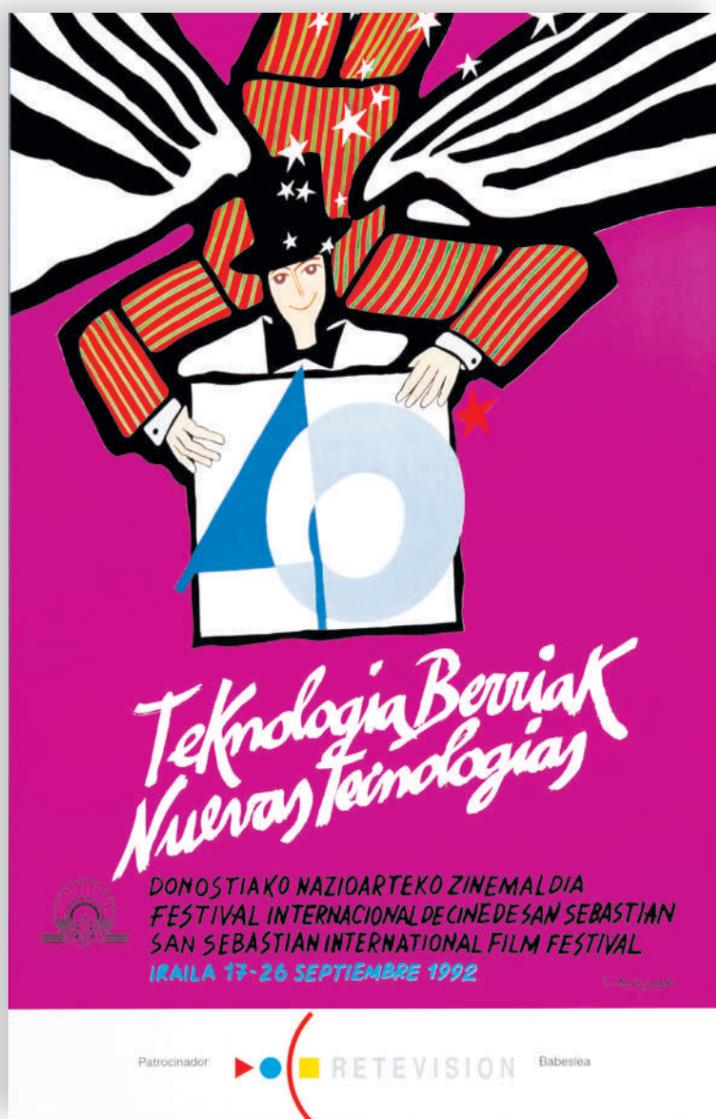
Kermadec no llega al extremo de Bruno Dumont en *Camille Claudel, 1915*, otra película sobre la genialidad y la locura, en la que el director filma la convivencia de la estrella Juliette Binoche con las enfermas de un psiquiátrico. A Dumont le interesa explorar los límites de lo normativo; a Kermadec, la lucha contra las convenciones sociales. Los dos están interesados por el oficio de la actriz. Bajo la mirada de una directora que se arma de rigor y de respeto, la presencia de Seyrig en el asilo deviene un gesto de resistencia política, el de una actriz bella que nunca quiso callarse.



PATROCINADOR DEL 71 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
71. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

Zinemaldiarekin

EL
DIARIO
VASCO



Cartel de la actividad "Nuevas tecnologías" (1992).

ARCHIVO DEL FESTIVAL

Crónica de una muerte *very?* anunciada

JOSE MANUEL ARIAS

Es primavera de 2023. Mientras Ruth Pérez de Anucita bucea a través de Artxiboa (aglutinador desde 1953 de la memoria material del Festival de San Sebastián), encuentra la imagen que acompaña a este artículo. Un cartel oficial del certamen, anunciando, en un lejano año olímpico, la dedicación de unas jornadas a las nuevas tecnologías.

Interrumpamos este *flashback*. El Festival de San Sebastián inaugura en el año 2018 una sección para abordar (de nuevo) el debate sobre las nuevas tecnologías. El *naming* tiene que contener un anglicismo y así, el espacio inaugura su actividad bajo el nombre Zinemaldia & Technology. El objetivo de la sección es reflexionar sobre esas tecnologías denominadas también por otros anglicismos: blockchain, Big Data, Internet of Things y el impacto que todas ellas producen sobre la industria cinematográfica. Las plataformas de *streaming* también ocupan un lugar central en los debates, dado que han sacudido los cimientos del *storytelling*, los pro-

cesos de trabajo de un rodaje, los hábitos de consumo y los modelos de negocio tradicionales.

Flashback again. Los diarios del Festival anuncian una pomposa "boda audiovisual del siglo XXI" en el marco de la actividad celebrada a principios de la década de los 90. En ella se analiza la relación entre el fotoquímico y el cine electrónico. Las personas que organizan esta iniciativa anuncian batallas ("hay cineastas a favor y en contra") y vaticinan que "dentro de algunos años la mayoría de las producciones y proyecciones de la sección oficial serán de cine electrónico." *High definition* e *information* son los anglicismos del momento. Entre la fila de participantes en los debates se encuentra Eduardo Chillida, que, además, cede una de sus esculturas para ser recreada por ordenador en tres dimensiones. Mientras tanto, Jesús Torquemada, periodista muy vinculado a la historia del certamen, y John Hopewell, editor internacional de "Variety", escriben al respecto de estas jornadas.

Adelantamos a una velocidad de 1.5x y en el 70 aniversario del Festival de San Sebastián se de-

dica una mesa redonda a abordar el metaverso desde tres perspectivas: la legal, la creativa y la económica. Como en las jornadas de 1992, hay opiniones en contra, sobre todo, desde la perspectiva legal: "el metaverso no existe, son los países". Pero también perspectivas muy optimistas desde el punto de vista creativo: "el ser humano lleva contando historias 20.000 años con el objetivo de emocionar; con la llegada del metaverso, lo más importante será que vamos a permitir que las personas usuarias vivan esas historias."

Avanzamos a 2x y llegamos a septiembre de 2023. Los primeros festivales que se celebran tras el verano ven deslucidas sus alfombras rojas por la huelga de intérpretes y guionistas en Estados Unidos. Este último año, el uso de la inteligencia artificial, *no anglicism found*, está dividiendo el panorama audiovisual mundial y, de nuevo, mientras hay sectores que han sabido aliarse, otras han decidido levantar el puño. Y una vez más, Zinemaldia & Technology le dedicará un espacio de reflexión al debate.



ZINEMALDIA & TECHNOLOGY

Alianzas para un futuro creativo común

IRENE ELORTZA GEREÑO

El diáfano espacio Prisma de Tabakalera acogió ayer la jornada Zinemaldia & Technology, un foro para la reflexión e intercambio de ideas organizado anualmente para que profesionales relevantes de los sectores audiovisual y tecnológico compartan sus experiencias y conocimientos. El evento cuenta con el apoyo de TECNALIA, del centro de investigación aplicada Vicomtech y de ALÍA (Alianza Industria Audiovisual).

La jornada comenzó con una serie de presentaciones o pitchings del Zinemaldia Startup Challenge, un concurso de proyectos empresariales estatales y europeos que apuesta por fomentar nuevos proyectos empresariales con desarrollos tecnológicos que tengan aplicaciones al sector audiovisual. La ronda comenzó con cinco proyectos europeos a los que siguieron otros cuatro de ámbito estatal. Tras un breve descanso, llegó el turno de una ponencia tan didáctica como práctica sobre las "Posibilidades de financiación desde Europa Creativa MEDIA", impartida por Ainhoa González, representante de Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi. González admitió que las



AC Coppens (The Catalysts), Javier Urosas (responsable VFX de Dø Postproduction y Deluxe) y Marta Peirano (escritora y periodista).

PABLO CIFUENTES

ayudas son "difíciles de conseguir y complejas en sus procesos", pero ofreció varios consejos a los postulantes mientras les animaba a utilizar los servicios de su oficina. MEDIA Euskadi y Tabakalera han comenzado una colaboración cuyos objetivos son, además de contribuir a la

organización de acciones formativas de interés para los profesionales de Euskadi, impulsar la colaboración entre las instituciones de Tabakalera y poner en valor las ventajas que supone participar en los programas ofrecidos por Tabakalera y el Programa MEDIA.

A continuación, el debate se abrió paso gracias a la mesa redonda titulada "Inteligencia Artificial: ¿amenaza o aliada?" moderada por AC Coppens (The Catalysts), y protagonizada por Marta Peirano (escritora y periodista) y Javier Urosas (responsable VFX de Dø Postproduction y

Deluxe). Con un ritmo dinámico e interrogativo, AC Coppens puso sobre la mesa diversos ejemplos de herramientas sintéticas o de Inteligencia Artificial (IA) para conocer la opinión de sus interlocutores y saber en qué medida la IA ha llegado a imbricarse en sus vidas y profesiones. Ambos coincidieron en el carácter positivo general de la irrupción de la IA pero, acto seguido, desgranaron una serie de dilemas que surgen sobre su uso, desarrollo, los objetivos de las empresas que diseñan y poseen dichas herramientas y la gran cuestión que se cierne sobre la sociedad: distinguir lo real de lo que no lo es y cuándo algo ha sido creado por IA y cuándo no.

"Tendemos a identificar los problemas que tenemos con la irrupción de las tecnologías, pero estas no hacen más que acelerar procesos ya existentes; y esto ha ocurrido desde siempre", aseguró Javier Urosas. Ambos ponentes coincidieron en la importancia crucial de la transparencia a la hora de desarrollar herramientas de IA. "Necesitamos transparencia y herramientas que nos beneficien a todos y no sean excluyentes ni queden concentradas en unas pocas compañías", declaró Marta Peirano.



CHAMPAGNE
PERRIER JOUËT

Fill your world
with wonder



GALA RTVE

¡Viva el cine y viva la televisión pública!

IKER BERGARA

La rueda de prensa que RTVE celebra anualmente en el marco del Festival para dar cuenta de su decidida apuesta por el cine español, sirvió como homenaje a la subdirectora del área de cine de RTVE, Maite Pisoneiro, para la que ésta será su última edición como profesional del ente público. Tras recibir un ramo de flores por parte de sus compañeros de cadena, Pisoneiro proclamó un emocionado discurso que concluyó con vivas al cine y a la televisión pública.

Elena Sánchez Caballero, presidenta interina de RTVE, y María Eizaguirre, directora de comunicación y participación, presentaron el acto subrayando el papel "esencial de RTVE en la defensa del audiovisual español", y recordando la destacada actividad de la corporación durante toda la semana en San Sebastián. "Hemos apoyado la presentación de ocho películas participadas, hemos preestrenado la última temporada de *Cuéntame cómo pasó* y *Los mil días de Allende*, y entregaremos el Premio RTVE-Otra Mirada", señaló Eizaguirre.

En la rueda de prensa, moderada por la presentadora de "Historia de nuestro cine" Elena S. Sánchez, par-



Los equipos de *Chinas* y *La ternura* junto a la presentadora de RTVE Elena S. Sánchez.

JORGE FUENBUENA

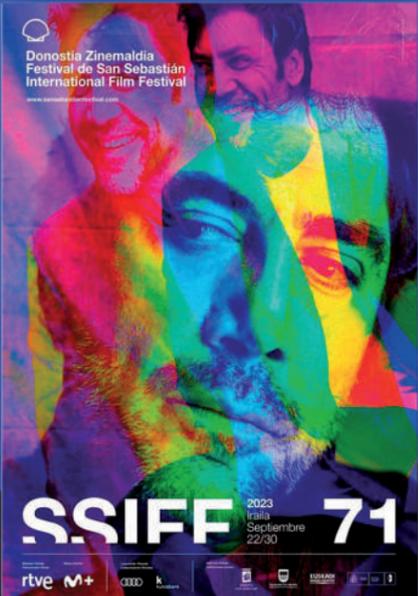
ticiparon los autores y protagonistas de las películas que se han estrenado en dos de las Galas RTVE de esta edición: *Chinas* y *La ternura*.

Arantxa Echeverría, directora de *Chinas*, comenzó su intervención recalcando la importancia que tiene RTVE para que su "cine en los már-

genes" pueda ver la luz. En relación a la temática de su película, tanto ella como las dos actrices protagonistas, Leonor Watling y Carolina Yuste, reiteraron la idea de "no hablar de integración sino de convivencia". Para Watling, "es de agradecer a la película que, cuando sales, te ha cambiado".

Vicente Villanueva, director de *La ternura*, también agradeció la participación de RTVE en su proyecto, una adaptación de la exitosa obra teatral de Alfredo Sanzol. Cuando vio la obra, Villanueva enseguida pensó "que ahí había una divertida película que mezcla muchos géneros". La

actriz Emma Suárez explicó que *La ternura* "es una película coral con un trabajo de ensayos muy teatral que creó una magia indispensable para trabajar en equipo". Para Gonzalo de Castro, otro de los protagonistas del film, "participar en esta película ha sido el regalo del año".



BEST DIGITAL EN EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2023

SECCIÓN OFICIAL

ALL DIRT ROADS TASTE OF SALT (Raven Jackson)

HORIZONTES LATINOS

EL CASTILLO (Martín Benchimol)

NUEVOS DIRECTORES

LA ESTRELLA AZUL (Javier Macipe)

FUERA DE CONCURSO

THEY SHOT THE PIANO PLAYER (Fernando Trueba y Javier Mariscal)

CERRAR LOS OJOS (Víctor Erice)



BEST 4K

DOLBY ATMOS PREMIER STUDIO



SSIFF

Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián WIP EUROPA



SSIFF

Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián WIP LATAM

<http://www.bestdigitalgroup.com>

Headquarter: 29 Valle de Belagua Street
Further services: 6 Mártires Street 28660
Boadilla del Monte, Madrid (Spain)

BEST DIGITAL es colaborador del Festival de San Sebastián y de los Premios de la Industria WIP EUROPA y WIP LATAM

AMANECE

MARÍA ARANDA OLIVARES

El almeriense Juan Francisco Viruega presenta en Made in Spain su ópera prima, *Amanece*. Su paso por el Zinemaldia se remonta a 2010, año en el que participó en Nest con su corto *Estocolmo* representando la escuela Tai.

En su film, Alba regresa a su pueblo para visitar a su hermana Candela y su madre enferma. *Amanece* retrata la historia de dos hijas y una madre que se reencuentran, una película que “habla de ciertos sentimientos y temas universales de la forma más sincera y más honesta posible porque parto de una materia prima muy biográfica”.

Para Viruega, el film conlleva “un trabajo de diseño y producción mucho más grande que un cortometraje. Pero es cierto que se trata de una película pequeña e íntima. No quería un equipo muy grande precisamente por el tipo de historia que yo quería retratar. Por ejemplo, el final lo rodamos con un equipo súper reducido, quería tener un equipo muy familiar que respetara mucho, precisamente, ese seguimiento de las emociones, al tratarse de una escena muy íntima. Además, para poder rodarlas en las localizaciones que quería no necesitaba un gran equipo”, porque la película está rodada en localizaciones naturales muy protegidas.

Para el cineasta era importante

El entorno como nexo de unión de una familia

“vertebrar todo lo que quería plasmar desde el punto de vista de tres mujeres de la forma más sincera posible”. Esas tres mujeres conforman el elenco del largo, compuesto por Iria del Río, Aura Garrido, Isabel Ampudia. “Tuve mucha suerte porque no me gusta el proceso de casting y tenía muy claro que quería trabajar un tono interpretativo basado en los silencios, en las miradas y en el subtexto”, recalca el director. Para Viruega “las tres actrices dominan muy bien ese tono interpretativo, mucho más autoral, más europeo que va en sintonía con la película, que tiene unos elementos externos muy costumbristas que tienen que ver con el paisaje y demás. Quería equilibrarlo de alguna forma con una búsqueda de la composición, del encuadre, y trabajar, sobre todo, la relación del personaje con el entorno, porque para mí el paisaje es el cuarto protagonista”.

Aura Garrido añade que “ha sido una maravilla rodarla. Al ser una película de bajo presupuesto no hemos tenido mucho tiempo y se ha ido rodando por partes, pero ese factor también tiene mucho que ver con la



Aura Garrido, Juan Francisco Viruega e Isabel Ampudia.

PABLO GÓMEZ

importancia que tienen las estaciones del año en la propia historia”. Sobre la interpretación de su personaje, una hija que reniega de sus raíces pero que, al mismo tiempo, vuelve a ellas en un momento determinante, confiesa que “fue una exploración interesante. Al fin y al cabo, las películas sirven para hacer reflexionar tanto al espectador como a quien la hace. Te planteas situaciones sobre tu propia vida, te permite explorarlas desde otro lugar e incluso transformarlas”.

La acompaña Isabel Ampudia, que afirma que el cineasta y ella, que ya habían colaborado juntos, decidieron “trabajar al personaje desde la razón interior. Nos sentíamos muy cómodos en la contención absoluta y en expresarlo todo con una sola mirada”.

Para el director, “hay algo muy particular en la película, que es el lenguaje cinematográfico que utiliza, trabajando desde un tono muy particular, muy personal”.

Amanece habla también del amor propio mediante una película en la que cada personaje está relacionado con un paisaje a nivel metafórico. El cineasta asegura que la película cuenta con “muchos elementos no explicados. No me gusta el cine explicativo sino el que formula preguntas. Me interesa que el espectador haga el viaje que tenga que hacer y que las historias formulen planteamientos”.

HORMIGAS PERPLEJAS

Moncada: “La precariedad se traduce en los cuerpos físicos de las personas”

IKER BERGARA

La realizadora Mercedes Moncada ha venido a San Sebastián para presentar en la sección Made in Spain *Hormigas perplejas*, un documental que dirige su mirada en la reconversión industrial naval y aeronáutica de la Bahía de Cádiz. Pese a centrarse en una localización y sectores muy concretos, Moncada señala que su trabajo “muestra una de las cosas más relevantes que está pasando en el planeta entero, no solamente en España, Europa o Cádiz”. Para Moncada, “los cambios que se están produciendo en los modelos de producción de todo el mundo están acabando con el empleo directo y fomentando la contratación a través de empresas auxiliares, lo que hace que mucha gente esté perdiendo derechos laborales”.

El trabajo de Moncada tiene dos partes claramente diferenciadas. En la primera se muestra a trabajadores que hacen aviones defendiendo un empleo directo, en la segunda se presenta a trabajadores de la naval precarizados desde hace treinta años.

“Los primeros tienen miedo de convertirse en los segundos”, dice. Para Moncada, “en su película se aprecia una enorme diferencia entre los que están defendiendo un trabajo directo y quien defiende una porción miserable de derechos”. Según la realizadora, su película refleja “como la precariedad se traduce en los cuerpos físicos de las personas, en sus dientes, sus miradas...”. Moncada lamenta que sea gente tan machacada.

Pese a la relevancia de lo que cuenta *Hormigas perplejas*, Moncada se sorprendió cuando, al pedir *feedback* sobre su trabajo a colegas y cineastas de otras comunidades autónomas, descubrió que no conocían lo que ocurría en Cádiz. “Creo que estamos atrapados entre Europa y África, lo que hace que mucha gente vea lo que nos ocurre como algo lejano”, afirma. Moncada aspira a “tener más compresión” en el futuro.

La película *Hormigas perplejas* es fruto de un proceso de trabajo de más de tres años. Moncada explica que nunca se planta en un sitio y se pone a grabar, antes debe lograr la complicidad de las personas que han

de ser filmadas. “En un documental el que filma necesita crear relaciones humanas e igualitarias con la persona o personas que está filmando”, asegura. Para Moncada, “esa es la principal diferencia entre filmar realidad y filmar ficción donde pagas a alguien para que haga una determinada cosa”.

A diferencia de otros cineastas que en su filmografía convergen entre obras de realidad y de ficción, Moncada es eminentemente documentalista. “Hacer documentales es mi manera de mirar y relacionarme con el mundo. Más que un oficio, para mí es una experiencia vital”, dice.

Actualmente, Moncada es vicepresidente de DOCMA, la asociación de cine documental en España. La cineasta explica que forma parte de “una junta directiva relativamente nueva cuya idea es revitalizar el lenguaje documental y mejorar sus políticas públicas de financiación, distribución y exhibición”, entre otros objetivos. No en vano, considera que “la posición del cine documental dentro de la cinematografía con respecto a la ficción o a la industria es muy desigual.



ALEX ABRIL

BINGBING FAN JURADO OFICIAL

MARC BARCELÓ

Bingbing Fan (Qingdao, China. 1981) es una actriz y productora china. Ganó mucha popularidad en Asia por su papel televisivo en *My Fair Princess*. A partir de ahí, ha formado parte de los taquillazos más sonados de China y ha sido aclamada por la crítica internacional. *X-Men: días del futuro pasado* (Bryan Singer, 2014) fue su entrada a Hollywood, donde ha conocido a Penélope Cruz, a quien considera amiga.

En 2016 ganó la Concha de Plata a la mejor actriz en el Festival de San Sebastián por su interpretación en *Wo bu shi pan jinlian (Yo no soy Madame Bovary, Feng Xiaogang)*, que también obtuvo la Concha de Oro a la mejor película.

¿Cómo se siente al volver a estar en San Sebastián, ahora como jurado?

Muy emocionada porque en 71 años de Festival, soy la primera actriz china que está en el jurado. Llegar hasta aquí no ha sido fácil. Beijing, Hong-Kong, Madrid, San Sebastián. Pero está siendo una experiencia genial, poder ver películas de todo el mundo y estar con los profesionales del sector.

“Lo que el viento se llevó me inspiró para ser actriz”



GARI GARAIALDE

¿Cómo fue su experiencia en 2016?

Ahora, como jurado, me doy cuenta de lo difícil que es escoger a la “mejor actriz”. Me siento muy afortunada, tuve mucha suerte de ser escogida. Es un gran honor tener el reconocimiento de un festival como el de San Sebastián.

En Cannes sí fue jurado, en 2017. ¿Qué ve de distinto en Donostia?

Es totalmente diferente. Aquí me siento mucho más relajada y... ¡ni hablar de la comida! Es una maravilla. La ciudad es tranquila y el Festival es mucho más artístico.

¿Cómo ve la sección oficial de esta edición?

Veo que los directores son cada vez más jóvenes. Usan técnicas diferentes, hay una mirada nueva.

¿Cuándo supo que quería ser actriz?

Cuando era pequeña. Aunque iba poco al cine. En China hay mucha

pobreza. Cuando veía la sala oscura y la pantalla gigante... era una experiencia muy especial. Me acuerdo mucho de cuando pude ver *Lo que el viento se llevó*. Me parecía un sueño, da mucha fuerza a la protagonista y... Quise ser actriz.

¿Es el tipo de cine que le gusta hacer?

Lo que quiero es trabajar en películas con mirada feminista.

Y dedica tiempo y recursos a acciones filantrópicas.

Llevo doce años trabajando en Tíbet, donde faltan muchos recursos. A consecuencia de la altitud, más de 4.000 metros, muchos niños nacen con problemas de corazón y no viven más allá de los catorce años. Con Heart Ali, la fundación que creé, hemos realizado ya 500 operaciones para salvarlos, con un coste de 30 millones de yuanes (alrededor de cuatro millones de euros).

RAFAEL TONÓN, IRMA AGUILAR Y JOSE MARI GOENAGA JURADOS CULINARY ZINEMA

Un premio que incentivará el cine culinario

IKER BERGARA

Este año, por primera vez, las obras audiovisuales presentadas en la sección Culinary Zinema serán valoradas por un jurado oficial que otorgará un premio de 10.000 euros a la mejor de ellas. Los periodistas gastronómicos Rafael Tonón e Irma Aguilar y el cineasta Jose Mari Goenaga se muestran encantados de ser los primeros en llevar a cabo esta tarea y valoran positivamente que ahora la sección otorgue un premio.

Tonón piensa que “este galardón pone a Culinary Zinema al mismo nivel que otras secciones y ayudará a incentivar y promocionar el cine culinario”. En un tono más distendido, Goenaga reconoce que “es un chollo” ser jurado de esta sección, porque además de poder de ver las películas te invitan a las cenas temáticas que se realizan tras las proyecciones. “Creo que a partir de ahora todo el mundo va a querer ser jurado de esta sección y no de otras”, bromea el cineasta.

Para los tres miembros del jurado, que una ciudad como Donostia, su Festival, tenga una sección dedicada al ámbito gastronómico “tiene todo el sentido del mundo”. A su vez, Goenaga opina que “todo festival tiene que tener sus capas o pequeños rincones donde personas diversas encuentren su lugar y Culinary Zinema es uno de ellos”.

Por otro lado, Irma Aguilar considera que en “un tiempo de crisis

Tonón: “Este galardón pone a Culinary Zinema al mismo nivel que otras secciones”

gastronómica donde cada vez se cocina menos y la gente en sus casas consume más ultracongelados y ultraprocesados, es importante la exhibición de películas culinarias que hagan pensar al espectador”. Para la periodista gastronómica, “es importante discutir y reflexionar sobre el papel de la comida en nuestra vida” y cree que no se hace lo suficiente.

Los tres sienten que la experiencia de ser jurado ha sido enriquecedora, sobre todo porque han podido disfrutar de las películas desde puntos de vista que desconocían.



JORGE FUENBUENA

Tonón y Aguilar han aportado a Goenaga una visión más gastronómica y viceversa, Goenaga ha ofrecido a los dos periodistas una mirada más cinematográfica.

Al no ser experto en este tipo de cine, Goenaga reconoce que “tenía cierto miedo en ver como novedoso algo que no lo fuese”. Y es que el cineasta apenas conocía Culinary Zinema, pero ha descubierto una sección muy “variada y diversa con propuestas interesantes que se me van a quedar en la cabeza y, quién sabe, igual me inspiran en los próximos proyectos”.

Tonón también destaca el excelente nivel de esta edición en la que se han podido ver “obras muy diversas en cuanto a narrativas, formatos y tipos de cocina”. A la hora de ver los largometrajes, el periodista afirma haber intentado dejar de lado la parte más profesional y centrarse más en lo artístico. “Personalmente, me ha parecido un ejercicio interesante ver las películas fijándome en los tiempos de cine, silencios de cine...”

En opinión de los tres, las cenas inspiradas en las películas que después de las proyecciones se celebran en el Basque Culinary Center aportan muchísimo a la sección. “Creo que son una oportunidad única para llevar la ficción a la realidad. En ninguna otra sección tienes la posibilidad de interactuar de esa manera con los mismos protagonistas que has visto en la pantalla”, concluye Aguilar.



original **M+**

la Mesías

de Javier Ambrossi y Javier Calvo



Seréis testigos.

viernes 29

estreno absoluto en el Kursaal

Macarena García · Roger Casamajor · Lola Dueñas · Ana Rujas · Carmen Machi · Albert Pla
Biel Rossell Pelfort · Irene Balmes · Bruno Núñez · Carla Moral · Iona Roig · Sara Martínez · Arlet Zafra · Joana Buch · Ninoska Linares
Cristina Rueda · Mabel Olea · Anja Guijarro · Valeria Collado · Sara Roch y Amaia Romero
con la colaboración especial de: Cecilia Roth, Nora Navas, Rossy de Palma, Aixa Villagrán, Gracia Olayo

Movistar Plus+
Seas del operador que seas
Aleluya.



Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country

IRATXE MARTÍNEZ

Por segundo año consecutivo se ha entregado, en el marco del Zinemaldia, el premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country. En esta ocasión ha sido para la película del director francés Ladj Ly *Los indeseables*. Este premio lo concede el Gobierno Vasco con el objetivo de divulgar y dar visibilidad al contenido y significado de los objetivos de la Agenda 2030. “El cine social nos ayuda a ver y desvelar realidades que a veces nos cuesta identificar”, dijo en el acto Jonan Fernández, secretario general de Transición Social y Agenda 2030 del Gobierno Vasco. “La búsqueda y necesidad de la solidaridad y la sostenibilidad se expresan con fuerza y claridad en esta película. La Agenda 2030 y los objetivos de desarrollo sostenible son muy importantes para el mundo y para las personas, pero son también poco conocidos. De ahí el empeño del Gobierno Vasco en divulgar su contenido y significado. El cine, el Zinemaldia y películas como estas nos ayudan a hacer que los objetivos de desarrollo sostenible, lo que significan y su importancia sean más conocidos y compartidos”.

El premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country destaca, por tanto, aquella película que mejor refleje los valores de la sostenibilidad y de la solidaridad como emblemas de los objetivos de desarrollo sostenible. Un total de seis películas optaban al premio, dotado con 20.000€; dos de Sección Oficial y cuatro de Perlak. *All Dirt Roads Taste of Salt*, de Raven Jackson y *The Royal Hotel*, de Kitty Green, de Sección Oficial; y las cuatro restantes de Perlak son: *Aku wa Sonzai Shinai / Evil Does Not Exist (El mal no existe)*, de Ryusuke

Los indeseables, de Ladj Ly, gana el premio Agenda 2030 promovido por el Gobierno Vasco



Jonan Fernández junto a Ladj Ly y los productores de la película.

IÑAKI LUIS

Hamaguchi, *lo Capitano / I'm Captain (Yo, capitán)*, dirigida por Matteo Garrone, *Bâtiment 5 / Les Indésirables (Los indeseables)*, de Ladj Ly y *The Zone of Interest (La zona de interés)*, de Jonathan Glazer.

El jurado formado por las actrices Loreto Mauleón y Greta Fernández y el director de Innovación Social del Gobierno Vasco Asier Aranbarri ha entregado el premio al cineasta francés, después de confesar que han disfrutado muchísimo con todas las películas.

Al recoger el premio, Ladj Ly ha agradecido al Festival y al Gobierno Vasco por el premio y por su labor de visibilización de temas como los que trata su película, que ha definido



como “una obra política que habla de la expropiación y la inmigración”.

Según Jonan Fernández, “esta película conecta magistralmente inmigración, desigualdad y periferia urbana en un contexto europeo”, y ha señalado que el contenido del film se puede relacionar al menos con siete de los diecisiete objetivos de desarrollo sostenible de la Agenda 2030, como son la pobreza, el hambre cero, la salud y bienestar, una educación de calidad, un trabajo decente, la reducción de las desigualdades y ciudades y comunidades sostenibles. En este sentido, ha señalado que la película premiada aborda de forma directa los dos primeros retos de la agenda, que son combatir mejor la

Fernández: “La Agenda 2030 es una agenda de cambio y esperanza”

pobreza y compartir la prosperidad y aportar más por la igualdad para evitar la discriminación. “La agenda no es una pócima mágica, pero es un importante esfuerzo de colaboración mundial para enfrentar retos locales y globales como los mencionados. Por eso la agenda 2030 representa la esperanza de un mundo civilizado que es capaz de colaborar en pos de transformaciones indispensables como son el fin de la pobreza la igualdad o la respuesta al cambio climático”.

Como dice el eslogan del spot de la Agenda 2030 que podemos ver en el Zinemaldia antes de cada proyección: “Nada cambia si no cambiamos nada”.

“Orgulloso de que se hayan fijado en mi film”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

De origen maliense, creció en el municipio de Montfermeil, a las afueras de París. En él ambientó su ópera prima como director, *Los miserables*, y ha vuelto a hacer lo propio con su segundo largometraje, *Los indeseables*, que le ha valido el Premio Agenda 2030.

¿Cómo ha acogido la concesión del Premio Agenda 2030?

Pues con una cierta sorpresa, la verdad. Venía a San Sebastián a presentar mi película y según me bajaba del avión me han comunicado la concesión del premio. Pero más allá de eso estoy feliz y muy orgulloso de que se hayan fijado en un film como *Los indeseables*.

Este galardón destaca la película que mejor refleja los valores de la sostenibilidad y solidaridad como emblemas principales de los Objetivos de Desarrollo Sostenible. ¿Se reconoce en esos valores?



Ladj Ly, director de *Los indeseables*.

IÑAKI LUIS

Totalmente, de hecho, si no sonara presuntuoso, diría que este premio está hecho para mí (risas). Pero lo cierto es que son justamente esos valores los que inspiran mi película.

¿Cómo definiría su película?

Es un film político, combativo, que denuncia las condiciones de vida de los suburbios. Está rodado en el barrio donde crecí. Llevo 25 años tra-

bajando por mejorar la vida allí. He participado en la fundación de varios centros donde enseñamos cine a los jóvenes de allí con la intención de que sean ellos los que documen-

ten su día a día, que no sean otros los que les cuenten a ellos.

Frente a su anterior película, que confrontaba una serie de miradas masculinas, aquí el punto de vista viene determinado por una mujer.

Sí, me apetecía mucho que esta historia tuviera un punto de vista femenino. A través de nuestra protagonista quise rendir también homenaje a todas esas mujeres que permanecen invisibilizadas, mujeres jóvenes, musulmanas, negras, que desafían lo normativo.

En *Los indeseables* hay una apuesta muy clara por el mestizaje.

Yo he crecido en bloques de viviendas donde había gente de 50 nacionalidades distintas. Esa realidad existe y es una realidad positiva. Cuando hablamos de integración muchas veces lo que estamos pidiendo a esa gente es que abandone su cultura y se adapte al *status quo*, pero eso no es integrar, es intentar homologar.

SSIFF Startup Challenge Wins: Witscript and Hyperate.io Now Vie for €500,000 Incubation

CALLUM McLENNAN

Witscript and Hyperate.io took home the prizes at the 5th Zinemaldia Startup Challenge, Thursday afternoon. Each received €10,000 (\$10,600) and access to incubation to nurture their fledgling companies, with the potential to vie for €500,000 (\$530,000) in funding.

Speaking with "Variety" following her win, Hendrikje Wagner CEO of Hyperate.io was delighted with the validation: "Other people think it's a really good idea and it enables us to move discussions forward." The startup integrates heart rate data into live streams, events, and games. Its goal is fewfold: One is to help streamers automate the creation of short highlight videos from their streams using heart rate as a guide. It meets a need from streamers who attract users across social channels via manually edited short form video.

A second was to enhance visibility of emotional impact further to facilitate hyper personalisation across a wide breadth of media.

The taking of a simple idea of heartbeat capture and elevating it impressed the judges. "The potential for it to go outside the entertainment industry is quite staggering," Harry Chadwick, director at Interflix Media told "Variety", citing the fact that 23,000 streamers signed up to it with 57 million heartbeats pumped through the app.

The Spanish judges were equally enamored with Witscript. Co-Founder Mercè Delgado walked us through the tech which minimizes the time and costs associated with voice-over quality control processes. A slide showed the negative press "Squid Game" received when poorly executed. The presentation stood out for the level of due diligence on show as she drew attention to their TPN Gold status. TPN is the Motion Picture Association owned network dedicated to content safety. With the sensitivity surrounding pre-released shows, key streaming clients and studios demand the highest protections from partners.

The Startup Challenge saw nine entrepreneurs, from across Europe



PABLO CIFUENTES

take the elevator to the top of the Tabakalera, affording glorious views of San Sebastian, all to pitch their visions to the juries. With the welcoming speeches over, and the statue of Christ looking across the city at them, the pitches began.

First up from the European projects, was Anymate Me, a German startup focussed on automating the generation of synthetic videos in over 65 languages. Kaey Low, their CTO, showcased sign language as one of the languages generated through text input. One of the judges noted the potential of applying the sign language aspect to back catalog content cheaply.

Next up was Nathan Neuman, a London based filmmaking entrepreneur with Dreambird. He promised a new revolutionary democratized online film industry platform for the 21st century. A slide showed it will combine elements from Netflix, Facebook, Amazon, and Kickstarter. These big dreams are shared by business partner Mark Forstater, a veteran movie producer best known for his involvement with *Monty Python and the Holy Grail*, who could not attend.



PABLO CIFUENTES

The more established Drylab followed. A competitor of Framer.io, it is currently used in the majority of productions in Norway, which includes productions such as *The Worst Person In The World*. It offers on-set production tools and the ability to review details on dailies in real time, and refer back to them when shooting non-linearly. The plan is to

take its foothold in Norway and expand globally.

Marionette, a Danish company, closed out the pitches from outside Spain. Thore Ipsen, CEO, handled the momentary technical glitches in the room with upbeat ease. With the timer reset, his pitch told of their suitless motion capture and editing software. One use case is giving fans

the chance to animate the characters they love.

And so to the Spanish projects. First up was Union Avatars, with COO David Perez-Villar presenting in person. Metaverse is not dead, according to Perez-Villar, he sees it as the natural evolution of the internet, picturing a world where all our digital power will be worn over our eyes, not on our phones. Union Avatars offers tools for managing digital identities through avatars for both companies and users.

Staying within the gravity of the metaverse were Utopion, Spain's first Metaverse. Miguel Ángel Fito Jordán, co-founder, believes we're moving to a more "experienced based world" one where people want to take part and interact with media more than ever. They craft spaces for content creators and brands to interact with people via the metaverse. He spoke of a desire in people to not just be watching *Money Heist* but to interact with and connect to the other people watching it. Utopion recently signed an agreement with Chinese metaverse Da-you. The first agreement of its kind allows brands and creators to have their own spaces in the two metaverses.

Bringing us out of the metaverse and back to virtual reality was Javier Acosta with VRMulticam. They unify immersive audiovisual technologies and broadcasting in a single service, offering a unique experience to the viewer. Think live events where you could be sat in the dugout at a sports match or right there in the studio with your favorite stars. He spoke of balancing the tension between how much freedom to allow users vs. the need to curate the experience with care and creativity.

The whiff of *Black Mirror* did not go unnoticed from effortless moderator and self-titled "Chief Time Officer" AC Coppens. The energy here was high to take these innovations in multiple directions. Some look to compliment processes, others to disrupt entire industries. The questions they raise for the industry were not for today.

CREATIVE EUROPE MEDIA



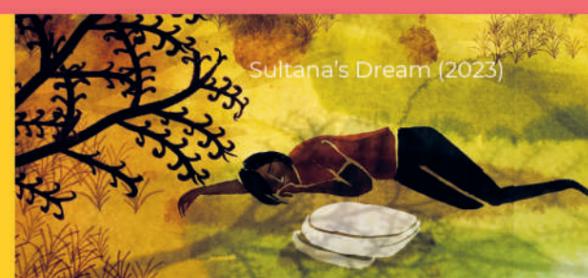
Four Daughters (2023)



Club Zero (2023)



Boy from Heaven (2022)



Sultana's Dream (2023)



Víctor Erice zuzendariak Donostia Saria jasoko du gaur.

GARI GARAIALDE



Los Jarvis, Ambrossi y Calvo, presentan su serie *La Mesías* en Sección Oficial.

GARI GARAIALDE



Macarena García eta Carmen Machi, *La Mesías* serieko aktoreak.

GARI GARAIALDE



Ana Torrent y José Coronado, protagonistas de *Cerrar los ojos*.

IÑAKI LUIS



José Luis Rebordinos, director del SSIFF, dio la bienvenida a la actriz Juliette Binoche.

JORGE FUENBUENA



Amaia Romero musikari nafarra, pozik jarraitzaileekin.

GARI GARAIALDE

El punto en el mapa

LUCÍA MALANDRO

Más allá de tres montañas, se encuentra un punto luminoso en un mapa. El epicentro es una ciudad que es un museo viviente, San Telmo, y es habitada exclusivamente por nueve mujeres cuyos nombres son: Clío, Euterpe, Talía, Melpómene, Terpsícore, Erato, Polimnia, Urania y Calíope.

Las habitantes de San Telmo son las guardianas de un museo viviente, donde cada calle es una galería de arte, cada casa es una biblioteca de conocimiento y cada ventana es un portal a la imaginación.

Pero, como en toda ciudad, San Telmo enfrentó un desafío inevitable: la falta de espacio. El museo, que comenzó



con modestos tesoros y recuerdos, había crecido hasta el punto en que la ciudad se quedó pequeña para albergar su vasta colección de conocimiento. Las montañas vecinas se fusionaron en una sola, y su museo se convirtió en uno de los más grandes y ricos en historia y cultura.

Sin embargo, un día, un hombre, enamorado de Calíope, no pudo soportar el conocimiento absoluto, levantó la mano, cerró el puño y de un solo golpe la destruyó. Con el tiempo, la ciudad desapareció de la Tierra, llevándose consigo la memoria de su existencia y el legado de las musas.

Pero todavía existe una puerta de acceso para aquellos curiosos y valientes viajeros en el tiempo. Para entrar a San Telmo, uno debe mirar el punto luminoso del mapa y concentrarse en él. A medida que uno se enfoca en ese punto, comienza a experimentar una visión extraordinaria. Ve una infinidad de imágenes y escenas que abarcan todos los momentos de la historia y todos los lugares del mundo. Es demasiado grande y abrumador para ser comprendido por la mente humana, lleno de belleza y terror, donde uno puede ver los días del pasado y los días del porvenir; ver su muerte y ver sus piezas elementales. Ver cada cosa hasta su fin.

Agenda

Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

11.45 KURSAAL
Cerrar los ojos / Close Your Eyes
Victor Erice (director, guionista, productor, Premio Donostia)

13.00 KURSAAL
La Mesías
Javier Ambrossi, Javier Calvo, Roger Casamajor, Lola Dueñas, Macarena García, Carmen Machi, Albert Pla, Amaia Romero, Cecilia Roth, Ana Rujas, Fran Araújo

18.30 KURSAAL
Great Absence
Kei Chika-Ura, Tatsuya Fuji

Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

PERLAK

19.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
The New Boy
Warwick Thornton

NEW DIRECTORS

18.30 KURSAAL 2
Kiri no Fuchi / Beyond The Fog
Daichi Murase, Aiko Yoshioka Flores

HORIZONTES LATINOS

21.30 KURSAAL 2
Pedágio / Toll
Carolina Markowicz, Kauan Alvarenga, Maeve Jinkings, Castanho, Fernando Fraiha, Luis Urbano, Bianca Villar, Joao Macedo, Lautaro Colace, Isac Graça, Vicente Saldanha

ZABALTEGI - TABAKALERA

18.45 TABAKALERA SALA 1
Blazh / Grace
Ilya Povolotsky, Ivan Nechaev, Victoria Chernukha

21.45 TABAKALERA SALA 1
El juicio / The Trial
Ulises De La Orden, Ricardo Alfonsín

CULINARY ZINEMA

15.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
La Passion De Dodin Bouffant / The Pot Au Feu
Tran Anh Hung, Juliette Binoche

ZINEMIRA

19.00 PRÍNCIPE 9
Mirande, film bat egiteko zirriborroa
Josu Martínez, Ane Antoñanzas, Mireia Gabilondo Garitanoandia, Katti Pochelu, Fernando Bernués

MADE IN SPAIN

16.00 PRÍNCIPE 9
Creatura
Elena Martín Gimeno, Marta Cruañas, Stephan Mitz, Manuel Palos Clos

18.45 PRÍNCIPE 2
Hay una puerta ahí
Juan Ponce De León, Enric Benito, Inés Aldecoa, Fernando Sureda



JORGE FUENBUENA

20.45 PRÍNCIPE 3
La vida de Brianeitor
Álvaro Fernández Longoria, Brian Albacete Oliver, Anna Saura

PROYECCIÓN PREMIO DONOSTIA

22.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Cerrar los ojos / Close Your Eyes
Victor Erice, Michel Gaztambide Muñoz, Jose Coronado, Venecia Franco, María León, Petra Martínez, Mario Pardo Rodríguez, Ana Torrent, Pablo Bossi, José Alba, Cristina Zumárraga, Elena Miquel

NEST

12.30 TABAKALERA - SALA 1
Conversaciones: Artur Tort
Artur Tort
Modera: Irati Crespo Manjarrés

Beste Jarduerak Otras Actividades

10.30 PRÍNCIPE 10
Audi Future Stories 2023 - Presentación del cortometraje ganador de la 4ª edición
Mina El Hammami, Aysha Daraoui, Miguel Ángel Muñoz, Nata Moreno, Luc Knowles, Fernando Guallar, Yon González, Harlys Becerra, Kike Maillo, María Ripoll Julià, Miki Esparbé, Anna R. Costa, Roger Gual, Javier Ruiz Caldera, María de Nati, Nico Romero, Guillermo Campra, Ángel Bonanni, Carlos Cuevas, Roberto Álamo, Marc Timón, José Miguel Aparicio, Muntsa Pañella, Edith Marzoa, Ignacio González, Ainhoa Hernández, Marc Pinar

12.30 KURSAAL CLUB DE PRENSA
Entrega Premio Lurra de Greenpeace
Edurne Rubio, Aura Garrido, Paula Palacios

17.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA
Entrega Premio Mención Periodística
Javier Hurtado, José Luis Rebordinos
Presenta: Alvar Gordejuela

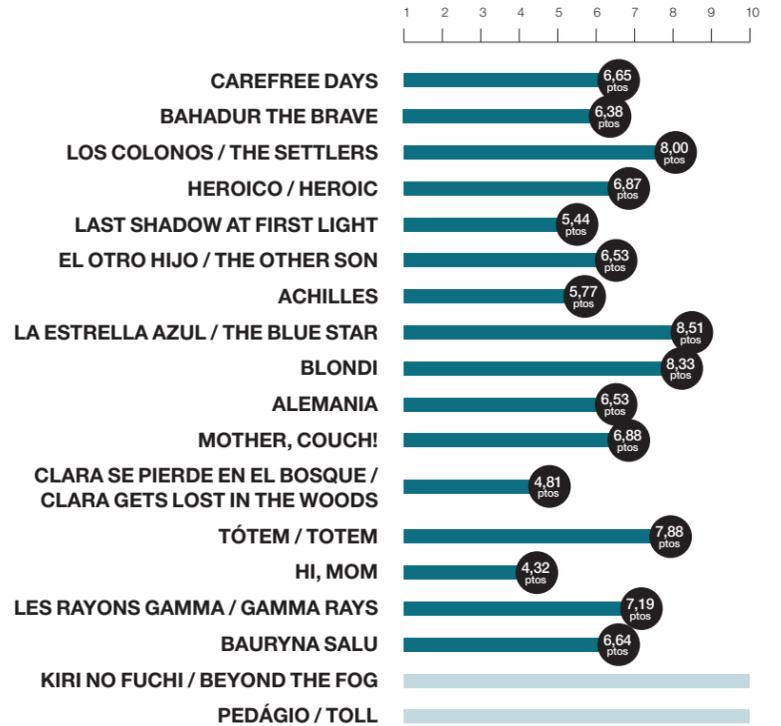
18.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA
Premio Dunia Ayaso
Silvia Pérez de Pablos, Rocío Mesa, José Luis Rebordinos

19.00 GALERÍA KUR
Entrega Premio Sebastiane
José María Goenaga, Arantxa Echevarría
Presenta: Xabier Arruti

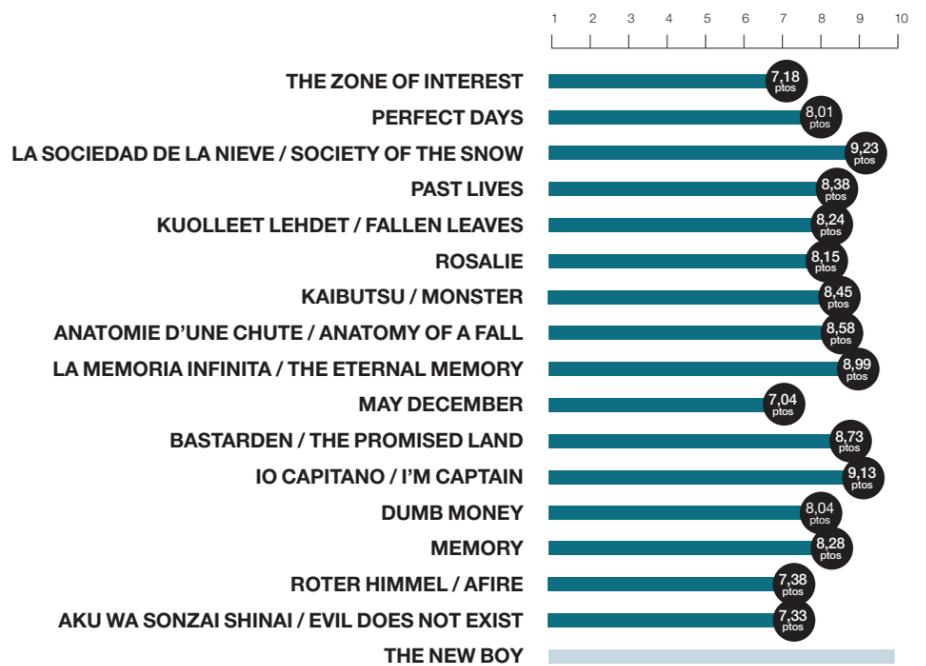
20.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA
Entrega premio Nest

Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA




VEHÍCULOS CON CONDUCTOR

automóviles · microbuses · autobuses





vallina

BUS AUTO

943 39 38 48

SECCIÓN OFICIAL



GREAT ABSENCE

Japón. 152 min. Dirección: Kei Chika-Ura. Intérpretes: Mirai Moriyama, Tatsuya Fuji, Yoko Maki, Hideko Hara.

Takashik 20 urte eman ditu aita Yohji'rengandik aldentuta hura dibortziatu zenetik. Aitarekin berriz jartzen denean harremanetan, hark, demenziak jota, bere bigarren emazteak, Naomik, bere buruaz beste egin zuela esango dio. Takashik egia bilatuko du kaosaren erdian. Kei Chika-Ura Urrezko Maskorrerako lehian ariko da bere bigarren filmarekin.

Distanciado de su padre, Yohji, desde un divorcio ocurrido hace 20 años, Takashi vuelve a conectar con él, que sufre de demencia y afirma que su segunda esposa, Naomi, se suicidó. Takashi busca la verdad en medio del caos. Kei Chika-Ura compite por la Concha de Oro con su segunda película.

Estranged from his father Yohji since a divorce 20 years ago, Takashi reconnects when he learns his dad, now suffering from dementia, claims his second wife Naomi committed suicide. Takashi seeks truth amid the chaos. Kei Chika-Ura competes for the Golden Shell with his second film.

NEW DIRECTORS

KIRI NO FUCHI/BEYOND THE FOG

Japón. 83 min. Dirección: Daichi Murase. Intérpretes: Shuri Miyake, Masaki Miura, Shinzo Hotta, Asami Mizukawa.

Familia-erretatu intimoa, Ihikaren ikuspegitik deskribatua. Bere familiak belaunaldiz belaunaldi ostatu bat izan du mendietako herrikka urrun batean. Egun batean, bere aitona desagertu egingo da, eta Ihikaren familiak aldatetari aurre egin beharko dio. Daichi Muraseren bigarren film luzea, Naomi Kawasek ekoiztia.

Íntimo retrato familiar descrito a través de los ojos de Ihika, una niña cuya familia ha regentado durante generaciones una posada en una remota aldea de las montañas. Un día su abuelo desaparece y la familia de Ihika debe enfrentarse al cambio. Segundo largometraje de Daichi Murase, producido por Naomi Kawase.

An intimate family portrait depicted through the eyes of Ihika, whose family has run an inn in a remote mountain village for generations. One day her grandfather disappears. Ihika's family must face the change. Second feature film from Daichi Murase, produced by Naomi Kawase.



HORIZONTES LATINOS

PEDÁGIO/TOLL

Brasil - Portugal. 101 min. Dirección: Carolina Markowicz. Intérpretes: Maeve Jinkings, Thomás Aquino, Kauan Alvarenga, Aline Marta, Isac Graça.

Suellen, bidesari-kabina batean lan egiten duen emakume bat, ohartuko da bere lana diru gehiago legez kanpo lortzeko erabil dezakeela. Baina horren arrazoi bakarria zintzoa da: homosexual izateari uzteko lantegi garesti batera bidali nahi du semea. Carolina Markowicz (Carvão, Horizontes Latinos 2022) bigarren film luzea Toronton estreinatu zen.

Suellen, empleada en una cabina de peaje, se percata de que puede utilizar su trabajo para conseguir dinero extra de forma ilegal. Pero lo hace sólo por una causa noble: enviar a su hijo a un costoso taller de conversión gay. El segundo largometraje de Carolina Markowicz (Carvão, Horizontes Latinos 2022) se estrenó en el Festival de Toronto.

Suellen, a toll booth attendant, realizes she can use her job to raise some extra money illegally. But this is only for a noble cause: to send her son to an expensive gay conversion workshop. The second feature from Carolina Markowicz (Carvão, Horizontes Latinos 2022) premiered at the Toronto Festival.



ZABALTEGI-TABAKALERA



BLAZH/GRACE

Rusia. 119 min. Dirección: Ilya Povolotsky. Intérpretes: Maria Lukyanova, Gela Chitava.

Autokarabana zahar bat Errusiako probintzia urrun bat zeharkatzen ari da, barruan nerabe bat, haren aita eta herdoildutako film-proiektagailu bat daramatzala. Egun batean, alabaina, euren mundua lehertu egingo da azkenean. Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean aurkeztutako film luzea. Debut onenaren Urrezko Kamera irabazi zuen Cannesen.

Una vieja autocaravana atraviesa una remota provincia rusa llevando en su interior a una adolescente, a su padre y un proyector de películas oxidado. Un día su mundo finalmente explota. Largometraje presentado en la Quincena de Cineastas de Cannes, donde ganó la Cámara de Oro al mejor debut.

An old camper van passes through an obscure Russian province, carrying a teen girl, her father and a rusty film projector. One day their world eventually explodes. Feature film shown at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes, where it won the Caméra d'Or for best debut.



EL JUICIO/THE TRIAL

Argentina - Noruega - Francia - Italia. 177 min. Dirección: Ulises de la Orden.

1985, Buenos Aires, Argentina. Azken diktaturako (1976/1983) Batzar Militarren epaiketa ari da gauzatzen, gizateriaren aurkako krimenengatik salatuak izan ondoren. 90 egunez, izugarrikeriaren testigantzak eta azken epai bat entzun ziren: "Sekula gehiago ez". Berlineko Forum sailean aurkeztutako dokumentala.

1985, Buenos Aires, Argentina. El juicio de las Juntas Militares de la última dictadura (1976/1983), acusadas de crímenes contra la humanidad. Durante 90 días se escucharon los testimonios del horror y una sentencia final: "Nunca más". Documental presentado en la sección Forum del Festival de Berlín.

1985, Argentina. The trial of the Military Juntas of the last dictatorship (1976/1983), accused of crimes against humanity. For 90 days, the testimonies of the horror were heard and a final sentence: "Never again". The documentary screened in the Forum section at the Berlin Festival.

PERLAK

THE NEW BOY

Australia. 115 min. Dirección: Warwick Thornton. Intérpretes: Cate Blanchett, Aswan Reid, Deborah Mailman, Wayne Blair.

40ko hamarkadako Australian, bederatzirteko haur aborigen umezurtz bat moja apostata batek zuzendutako monasterio urrun batera iritsiko da gau betean. Cate Blanchett da Cannesen (Un Certain Regard) eta Toronton aurkeztutako film honetako protagonista eta ekoizlea.

En la Australia de los años 40, un niño aborigen huérfano de nueve años llega en plena noche a un remoto monasterio dirigido por una monja apóstata. Cate Blanchett protagoniza y produce este filme presentado en Cannes (Un Certain Regard) y Toronto.

In 1940s Australia, a nine year-old Aboriginal orphan boy arrives in the dead of night at a remote monastery run by a renegade nun. Cate Blanchett stars in and produces this film screened at Cannes (Un Certain Regard) and Toronto.



Zinemaldiaren Egunkaria

Zuzendaria: Quim Casas. **Zuzendariordea:** Iker Bergara. **Arte Zuzendaritza:** TGA. **Maketazioa:** Igor Astigarraga Garate (arduraduna), Andrea Egia Olaizola eta Amaia Cambra Gutiérrez. **Erredakzioa:** María Aranda Olivares, Marc Barceló, Sergio Basurko, Irene Elortza Gereño, Gonzalo García Chasco, Jaime Iglesias Gamboa, Iratxe Martínez, Allan Owen, Lucía Malandro eta Natalia García Clark. **Edizioa:** Miren Echeveste Lacombe. **Argazkiak:** Alex Abril, Gari Garaialde, Pablo Gómez, Ulises Gutiérrez, Jorge Fuenbuena, Iñaki Luis, Nora Jauregui. **Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. Depósito Legal: SS-832-94.



JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

KELONIK
antaviana
VFX & POSTPRODUCTION

SHARP / NEC

29 Gaur Hoy Today

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA CERRAR LOS OJOS / CLOSE YOUR EYES DO

9.00 KURSAAL, 1 LA MESÍAS SO JAVIER CALVO, JAVIER AMBROSSI

9.00 KURSAAL, 2 KIRI NO FUCHI / BEYOND THE FOG ND

9.00 PRINCIPAL MOTHER, COUCHI ND NICLAS LARSSON • EEUU

10.00 PRINCIPLE, 5 CAMPING DU LAC ZT

10.00 VELÓDROMO BOONIE BEARS: ABENTURA HISTORIAURREAN / BOONIE BEARS: BLAST INTO THE PAST IK

12.00 KURSAAL, 2 PEDÁGIO / TOLL HL

12.00 PRINCIPAL LA ESTRELLA AZUL / THE BLUE STAR ND

12.30 TABAKALERA-SALA 1 HIZKETALDIK / CONVERSACIONES / FILM TALKS - ARTUR TORT NEST

15.30 KURSAAL, 1 GREAT ABSENCE SO KEI CHIKA-URA

15.30 PRINCIPLE, 7 L'ÎLE ROUGE / RED ISLAND SO

15.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA LA PASSION DE DODIN BOUFFANT / THE POT AU FEU CU

15.45 PRINCIPLE, 3 ROTER HIMMEL / AFIRE PE

16.00 KURSAAL, 2 TÔTEM / TOTEM HL

16.00 PRINCIPLE, 6 TANIN NO KAO / THE FACE OF ANOTHER HT

16.00 PRINCIPLE, 9 CREATURA MS

16.00 TABAKALERA-SALA 1 ALOÏSE KL

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 MEMORY PE

16.15 PRINCIPLE, 10 LOS IMPACTADOS HL

16.15 ANTIGUO BERRI, 7 MATRIA MS

16.15 ANTIGUO BERRI, 8 LOS DELINCUENTES / THE DELINQUENTS ZT

16.15 TRUEBA, 1 BAURYNIA SALU ND

16.15 ANTIGUO BERRI, 2 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

16.30 PRINCIPLE, 2 AMANECE MS

17.15 PRINCIPAL UN MÉTIER SÉRIEUX / A REAL JOB SO

17.15 PRINCIPLE, 10 UNA VIDA NO TAN SIMPLE / NOT SUCH AN EASY LIFE ZI

18.00 PRINCIPLE, 2 HAY UNA PUERTA AHÍ MS

18.00 PRINCIPLE, 9 LA VIDA DE BRIANEITOR MS

18.00 PRINCIPLE, 10 LA VIDA DE BRIANEITOR MS

18.00 PRINCIPLE, 10 LA VIDA DE BRIANEITOR MS

18.00 PRINCIPLE, 10 LA VIDA DE BRIANEITOR MS

18.30 TRUEBA, 1 AUNQUE ES DE NOCHE / EVEN THOUGH IT'S NIGHT ZT

18.30 TRUEBA, 1 CONTADORES ZT

18.30 TRUEBA, 1 MAMÁNTULA ZT

18.30 PRINCIPLE, 2 GOIAZEN V

18.30 ANTIGUO BERRI, 2 O CORNO / THE RYE HORN SO

18.45 PRINCIPLE, 2 HAY UNA PUERTA AHÍ MS

18.45 TABAKALERA-SALA 1 BLAZH / GRACE ZT

19.00 PRINCIPLE, 9 MİRANDE, FILM BAT EGITEKO ZIRRIBORROA ZI

19.00 PRINCIPLE, 10 NUEVE REINAS / NINE QUEENS KL

19.00 PRINCIPLE, 10 NUEVE REINAS / NINE QUEENS KL

19.00 PRINCIPLE, 10 NUEVE REINAS / NINE QUEENS KL

19.45 ANTIGUO BERRI, 7 GAMOPITULI KHALKHI / WE ARE THE HOLLOW MEN ZT

19.45 ANTIGUO BERRI, 7 OR PANAS YACHID / SINGLE LIGHT ZT

19.45 ANTIGUO BERRI, 7 CAMPING DU LAC ZT

20.00 PRINCIPAL DANCE FIRST SO

20.00 ANTIGUO BERRI, 8 BIDASOA 2018-2023 ZI

20.15 TRUEBA, 2 SHE CHEF CU

20.30 PRINCIPLE, 7 CHUN XING / A JOURNEY IN SPRING SO

20.30 PRINCIPLE, 7 CHUN XING / A JOURNEY IN SPRING SO

20.30 PRINCIPLE, 7 CHUN XING / A JOURNEY IN SPRING SO

20.30 PRINCIPLE, 7 CHUN XING / A JOURNEY IN SPRING SO

20.30 PRINCIPLE, 7 CHUN XING / A JOURNEY IN SPRING SO

20.45 ANTIGUO BERRI, 2 MEMORY PE

21.00 PRINCIPLE, 2 HORMIGAS PERPLEJAS / PERPLEXED ANTS MS

21.00 PRINCIPLE, 2 HORMIGAS PERPLEJAS / PERPLEXED ANTS MS

21.00 PRINCIPLE, 2 HORMIGAS PERPLEJAS / PERPLEXED ANTS MS

21.00 PRINCIPLE, 2 HORMIGAS PERPLEJAS / PERPLEXED ANTS MS

21.00 PRINCIPLE, 2 HORMIGAS PERPLEJAS / PERPLEXED ANTS MS

21.00 PRINCIPLE, 2 HORMIGAS PERPLEJAS / PERPLEXED ANTS MS

21.00 PRINCIPLE, 2 HORMIGAS PERPLEJAS / PERPLEXED ANTS MS

21.00 PRINCIPLE, 2 HORMIGAS PERPLEJAS / PERPLEXED ANTS MS

21.00 PRINCIPLE, 2 HORMIGAS PERPLEJAS / PERPLEXED ANTS MS

21.00 PRINCIPLE, 2 HORMIGAS PERPLEJAS / PERPLEXED ANTS MS

22.15 ANTIGUO BERRI, 7 OR PANAS YACHID / SINGLE LIGHT ZT

22.15 ANTIGUO BERRI, 7 CAMPING DU LAC ZT

22.30 PRINCIPAL BÂTIMENT 5 / LES INDÉSIRABLES PE

22.30 PRINCIPLE, 10 BLONDI HL

30 Bihar Mañana Tomorrow

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA FILM SORPRESA / PELÍCULA SORPRESA / SURPRISE FILM THE KILLER PS

9.00 KURSAAL, 1 DANCE FIRST SO

9.00 PRINCIPLE, 2 HAY UNA PUERTA AHÍ MS

9.00 PRINCIPLE, 2 HAY UNA PUERTA AHÍ MS

11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LA PASSION DE DODIN BOUFFANT / THE POT AU FEU CU

11.30 PRINCIPLE, 10 AUNQUE ES DE NOCHE / EVEN THOUGH IT'S NIGHT ZT

11.30 PRINCIPLE, 10 AUNQUE ES DE NOCHE / EVEN THOUGH IT'S NIGHT ZT

11.30 PRINCIPLE, 10 AUNQUE ES DE NOCHE / EVEN THOUGH IT'S NIGHT ZT

11.30 PRINCIPLE, 10 AUNQUE ES DE NOCHE / EVEN THOUGH IT'S NIGHT ZT

11.30 PRINCIPLE, 10 AUNQUE ES DE NOCHE / EVEN THOUGH IT'S NIGHT ZT

11.30 PRINCIPLE, 10 AUNQUE ES DE NOCHE / EVEN THOUGH IT'S NIGHT ZT

11.30 PRINCIPLE, 10 AUNQUE ES DE NOCHE / EVEN THOUGH IT'S NIGHT ZT

11.30 PRINCIPAL FILM SORPRESA / PELÍCULA SORPRESA / SURPRISE FILM THE KILLER PS

15.30 PRINCIPLE, 2 EL JUICIO / THE TRIAL ZT

15.30 PRINCIPLE, 6 UGOKU CHOKOKU: JEAN TINGUELY HT

16.15 ANTIGUO BERRI, 7 HERE ZT

16.15 TRUEBA, 2 KIRI NO FUCHI / BEYOND THE FOG ND

16.15 ANTIGUO BERRI, 2 GREAT ABSENCE SO



Nueve reinas.

18.15 TRUEBA, 1 BLAZH / GRACE ZT

18.15 PRINCIPLE, 2 HAY UNA PUERTA AHÍ MS

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 UN MÉTIER SÉRIEUX / A REAL JOB SO

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 UN MÉTIER SÉRIEUX / A REAL JOB SO

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 UN MÉTIER SÉRIEUX / A REAL JOB SO

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 UN MÉTIER SÉRIEUX / A REAL JOB SO

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 UN MÉTIER SÉRIEUX / A REAL JOB SO

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 UN MÉTIER SÉRIEUX / A REAL JOB SO

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 UN MÉTIER SÉRIEUX / A REAL JOB SO

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 UN MÉTIER SÉRIEUX / A REAL JOB SO

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 UN MÉTIER SÉRIEUX / A REAL JOB SO

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

20.45 ANTIGUO BERRI, 6 AKU WA SONZAI SHINAI / EVIL DOES NOT EXIST PE

22.45 KURSAAL, 2 PREMIO KUTXABANK-NEW DIRECTORS SARIA AWARD ND

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

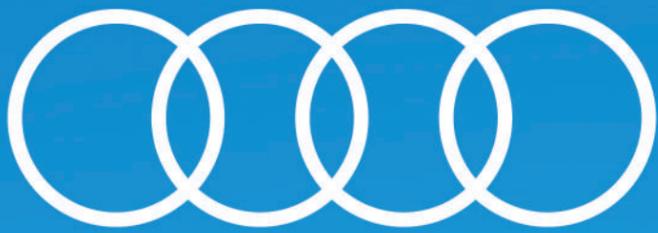
22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT

22.45 PRINCIPLE, 6 GO-HIME / THE PRINCESS GOH HT



Hay formas
de viajar
que emocionan.



Audi Q8 Sportback e-tron.
Vehículo Oficial del
Festival de San Sebastián.



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Consumo combinado de electricidad en kWh/100 km*: 19,7 – 23,5. Emisiones combinadas de CO₂*: 0 g/km.
*Datos sobre el consumo eléctrico y las emisiones de CO₂ por tramos en función del equipamiento del vehículo.